

- D** STEINEL-Schnel-Service
Dieselstraße 80-84 · 33442 Herzebrock-Clarholz
Tel.: +49/52/4448-188 · Fax: +49/52/448-197 · www.steinel.de
- A** J. MÜLLER GmbH
Peter-Paul-Str. 15 · A-2201 Gerasdorf bei Wien
Tel.: +43/2246/2146 · Fax: +43/2246/20260 · www.jmueller.at
- CH** PUAG AG
Oberebenstrasse 51 · CH-5620 Bremgarten
Tel.: +41/56/6488888 · Fax: +41/56/6488880 · www.puag.ch
- GB** STEINEL UK LTD.
25, Manesty Road · Axis Park · Orton Southgate
GB-Peterborough Cambs PE2 6UP · Tel.: +44/1733/366-700
Fax: +44/1733/366-701 · www.steinel.co.uk
- NL** STC Socket Tool Company Ltd.
Unit 714, Northwest Business Park · Kilsbane Drive
Ballycodin · Dublin 15 · Tel.: +353/1/8809120
Fax: +353/1/8612061 · info@sockettool.ie
- F** DUVAUCLH S.A.
ACTICENTRE - CRT 2
Rue des Farnands · Bât. M - Lot 3 · F-59818 Lesquin Cedex
Tel.: +33/3/20 30 34 00 · Fax: +33/3/20 30 34 20
info@steinelfrance.com
- NL** VAN SPIJK AGENTUREN
Postbus 2 · 5688 HP OIRSCHOT
De Schepers 260 · 5688 HP OIRSCHOT
Tel.: 0499 571810 · Fax: 0499 575795
vs@vanspijk.nl · www.vanspijk.nl
- B** VISA handel Bvba
Hagelberg 29 · B-2440 Geel
Tel.: +32/14/256050 · Fax: +32/14/256059 · www.visahandel.be
- L** A. R. Tech.
19, Rue Eugène Ruppert, Cloche d'Or · BP 1044
L-1010 Luxembourg
Tel.: +352/49/3333 · Fax: +352/40/2634 · www.artech.lu
- I** STEINEL Italia S.r.l.
Largo Donagani 2 · I-20121 Milano
Tel.: +39/02/96457231 · Fax: +39/02/96459295 · www.steinel.it
- E** SAET-94 S.L.
C/ Trepadella, nº 10 · Pol. Ind. Castellbisbal Sud
E-08755 Castellbisbal (Barcelona)
Tel.: +34/93/772 28 49 · Fax: +34/93/772 01 80 · www.saet94.com
- P** Pronodis - Soluções Tecnológicas, Lda.
Zona Industrial Vila Verde Sul, Lt 14 · P-3770-305 Oliveira do Bairro
Tel.: +351/234/484031 · Fax: +351/234/484033
pronodis@pronodis.pt · www.pronodis.pt
- S** KARL H. STROM AB
Verktygsvägen 4 · S-55302 Jönköping
Tel.: +46/36/31 42 40 · Fax: +46/36/31 42 49 · www.khs.se
- DK** BROMMANN Aps
Ellegårdvej 18 · DK-5400 Sønderborg
Tel.: +45 74428862 · Fax: +45 74434360 · www.brommann.dk
- HR** Oy Hedtec AB
Laattasaarentie 50 · FI-00200 Helsinki
Tel.: +358/9/582 881 · Fax: +358/9/673 813
www.hedtec.fi/valaistus · lighting@hedtec.fi
- N** Vilan AS
Tveterveien 30 B · N-0666 Oslo
Tel.: +47/22725000 · Fax: +47/22725001 · www.vilan.no
- GR** PANOS Lingonis & Sons O. E.
Aristofanous 8 Str. · GR-10554 Athens
Tel.: +30/210/3212021 · Fax: +30/210/3218630
lygonis@otenet.gr
- TR** EGE SENSORLU AYDINLATMA İTH. İHR.
TİC. VE PAZ. LİM. ŞTİ.
Görsan Sanayi Sitesi 2305 · Sokak No: 510
TR-06370 Bati Sitesi (Ankara)
Tel.: +90/3 12/2 57 12 33 · Fax: +90/3 12/2 55 60 41
ege@egehalat.com.tr · www.egehalat.com.tr
- ATERSAN İTHALAT MAK. İNŞ. TEKNIK
MLZ. SAN. ve TİC. A.Ş.
Tersane Cad. No: 63 · TR-34420 Karaköy/İstanbul
Tel.: +90/212/2920664 Pbx. · Fax: +90/212/2920665
info@atersan.com · www.atersan.com
- CZ** ELNAS s.r.o.
Olešovice 394 · CZ-67181 Znojmo
Tel.: +420/515/220126 · Fax: +420/515/244347
info@elnas.cz · www.elnas.cz
- PL** LANGE LUKASZUK Sp. z o.o.
Byków, ul. Wrocławska 43 · PL-55-095 Mirków
Tel.: +48/71/3980861 · Fax: +48/71/3980819
www.lange.lukaszuk.pl
- HU** DINOCOOP Kft
Radányi u. 24 · H-1118 Budapest
Tel.: 36/1/3193064 · Fax: +36/1/3193066
www.dinocoop.hu
- IT** KIVARCAS
Neres kintane 32 · LT-48463, Kaunas
Tel.: +370/37/408030 · Fax: +370/37/408031 · www.kivarcas.lt
- FR** FORTRONIC AS
Teguri 45c · EST 51013 Tartu
Tel.: +372/71475208 · Fax: +372/71367229 · www.fortronic.ee
- SL** LOG Zabrana D.O.O.
Podjetje Za Trgovino · Srednje Bitnje 70
SLO-4209 Zabrnica
Tel.: +386/42/312000 · Fax: +386/42/312331 · www.log.si
- SK** Neco s.r.o.
Ružová ul. 111 · SK-01901 Ilava
Tel.: +421/42/45 67 10 · Fax: +421/42/45 67 11
neco@neco.sk · www.neco.sk
- RO** Steinell Distribution SRL
Parc industrial Metrom · RO · 500269 Brasov
Str. Carpatilor nr. 60
Tel.: +40/0268 53 00 00 · Fax: +40/0268 53 11 11
www.steinell.ro
- HR** Daljinsko Upravljanje d.o.o.
B. Smetane 10 · HR-10 000 Zagreb
Tel.: +385/1/3 88 02 47 · Fax: +385/1/3 88 02 47
daljinsko-upravljanje@inet.hr
- LV** Ambergis SIA
Brivibas gatve 195-16 · LV-1039 Riga
Tel.: 00371 67550740 · Fax: 00371 67552850
www.ambergis.lv
- RU** Производители:
STBNEL Vertrieb GmbH & Co. KG
D-33442 Herzebrock-Clarholz, Германия
Tel.: +49(0) 5245/448-0 · Факс: +49(0) 5245/448-197
SVETILNIKI
Str. Malaya Ordinka, 39 · RU-113184 Moskva
Tel.: +7/95/2 37 28 58 · Fax: +7/95/2 37 11 82
goncharov@steinel-russia

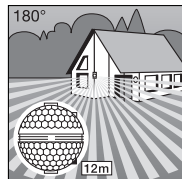
- D** Bedienungsanleitung
GB Operating instructions
F Mode d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
I Istruzioni per l'uso
E Instrucciones de montaje
S Bruksanvisning
DK Brugsanvisning
FIN Käyttöohje
N Bruksanvisning



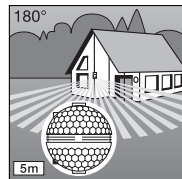
Das Prinzip

Der Sensor ist mit zwei 120°-Pyro-Sensoren ausgestattet, die die unsichtbare Wärmestrahlung von sich bewegenden Körpern (Menschen, Tieren etc.) erfassen. Diese so erfasste Wärmestrahlung wird elektronisch umgesetzt, und ein angeschlossener Verbraucher (z.B. eine Leuchte) wird eingeschaltet. Durch Hindernisse wie z.B. Mauern oder Glasscheiben wird keine Wärmestrahlung erkannt, es erfolgt also auch keine Schaltung. Mit Hilfe der zwei Pyro-Sensoren wird ein Erfassungswinkel von 180° mit einem Öffnungswinkel von 90° erreicht. Die Linse ist

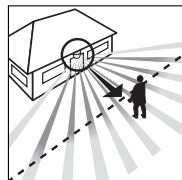
abnehmbar und drehbar. Dies ermöglicht zwei Reichweiten-Grundeinstellungen von max. 5 m oder 12 m. Mit den beiliegenden Wandhaltern lässt sich der Infrarot-Sensor problemlos an Innen- und Außenecken montieren.



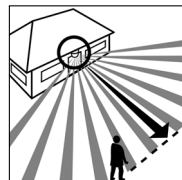
Reichweite max. 12 m



Reichweite max. 5 m



Gehrichtung: frontal



Gehrichtung: seitlich

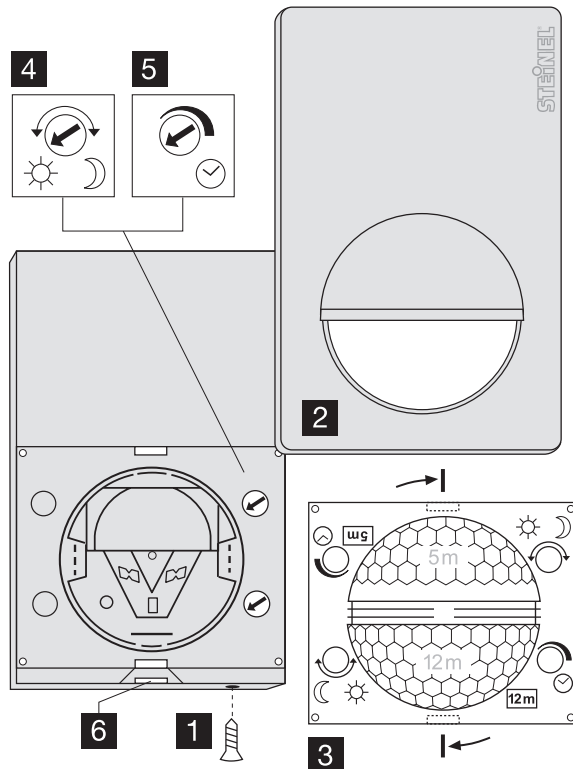
Sicherheitshinweise

- Vor allen Arbeiten am Bewegungsmelder die Spannungsführung unterbrechen!
- Bei der Montage muss die anzuschließende elektrische Leitung spannungsfrei sein. Daher als Erstes Strom abschalten und Spannungsfreiheit mit einem Spannungsprüfer überprüfen.

- Bei der Installation des Sensors handelt es sich um eine Arbeit an der Netzspannung. Sie muss daher fachgerecht nach den handelsüblichen Installationsvorschriften und Anschlussbedingungen durchgeführt werden. (D) - VDE 0100, (A) - OVE-EN 1, (CH) - SEV 1000).

Wichtig: Die sicherste Bewegungserfassung haben Sie, wenn das Gerät seitlich zur Gehrichtung montiert wird und keine Hindernisse (wie z.B. Bäume, Mauern etc.) die Sicht des Sensors behindern.

- Beachten Sie bitte, dass der Sensor mit einem 10 A-Leitungsschutzschalter abgesichert werden muss. Die Netzzuleitung darf max. einen Durchmesser von 10 mm haben
- Zeit- und Dämmerungseinstellung nur mit montierter Linse vornehmen.



D Montageanleitung

Sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für das Vertrauen, das Sie uns beim Kauf Ihres neuen STEINEL-Infrarot-Sensors entgegengebracht haben. Sie haben sich für ein hochwertiges Qualitätsprodukt entschieden, das mit größter Sorg-

falt produziert, getestet und verpackt wurde.

Bitte machen Sie sich vor der Installation mit dieser Montageanleitung vertraut. Denn nur eine sachgerechte Installation und Inbe-

triebnahme gewährleisten einen langen, zuverlässigen und störungsfreien Betrieb.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem neuen Gerät.

Gerätebeschreibung

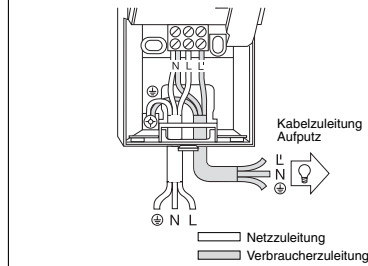
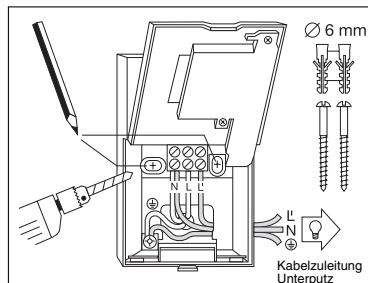
- 1** Sicherungsschraube
- 2** Designblende
- 3** Linse (abnehmbar und drehbar zur Auswahl der Reichweiten-Grundeinstellung von max. 5 m oder 12 m)
- 4** Dämmerungseinstellung 2 – 2000 Lux
- 5** Zeiteinstellung 10 Sek. – 15 Min.
- 6** Rastnase (Gehäuse zur Montage und zum Netzanschluss aufklappbar)

Technische Daten

Abmessungen:	(H x B x T) 120 x 76 x 56 mm
Leistung:	Glühlampen, max. 1000 W bei 230 V AC Leuchtstoffröhre, max. 500 W bei $\cos \varphi = 0,5$, induktive Last bei 230 V AC 6 x max. $\dot{a}$ 58 W, $C \leq 132 \mu F$ bei 230 V AC ⁽¹⁾
Netzanschluss:	230 – 240 V, 50 Hz
Erfassungswinkel des Sensors:	180° horizontal, 90° vertikal
Reichweite des Sensors:	Grundeinstellung 1: max. 5 m Grundeinstellung 2: max. 12 m + Feinjustierung durch Abdeckschalen 1 – 12 m
Zeiteinstellung:	10 Sek. – 15 Min.
Dämmerungseinstellung:	2 – 2000 Lux
Schutzart:	IP 54
Schutzklasse:	II
Temperaturbereich:	-20 °C bis +50 °C

⁽¹⁾ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen, LED-Leuchten mit elektronischem Vorschaltgerät (Gesamtkapazität aller angeschlossenen Vorschaltgeräte unter dem angegebenen Wert).

Installation/Wandmontage



Der Montageort sollte mindestens 50 cm von einer Leuchte entfernt sein, da deren Wärmestrahlung zu Fehlauslösungen des Sensors führen kann. Um die angegebenen Reichweiten von 5/12 m zu erzielen, sollte die Montagehöhe ca. 2 m betragen.

Montageschritte:

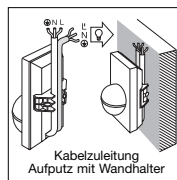
- 1.** Designblende **2** abziehen, **2.** Rastnase **3** lösen und untere Gehäusenhälfte aufklappen, **3.** Bohrlöcher anzeichnen, **4.** Löcher bohren, Dübel ($\varnothing$ 6 mm) setzen, **5.** Wand für Kabeleinführung je nach Bedarf für Aufputz- oder Unterputz-Zuleitung herausbrechen, **6.** Kabel der Netz- und Verbraucherzuleitung hindurchführen und anschließen. Bei Kabelzuleitung Aufputz Dichtstopfen verwenden.

a) Anschluss der Netz-zuleitung

Die Netzleitung besteht aus einem 2- bis 3-adrigen Kabel:
L = Phase
N = Nullleiter
PE = Schutzleiter $\oplus$

Im Zweifel müssen Sie die Kabel mit einem Spannungsprüfer identifizieren; anschließend wieder spannungsfrei schalten. Phase (**L**) und Nullleiter (**N**) werden entsprechend der Klemmbelegung angeschlossen. Der Schutzleiter wird am Erdungskontakt ($\oplus$) angeklammert. In die Netzleitung kann selbstverständlich ein Netzschalter zum Ein- und Ausschalten montiert sein.

Hinweis: Zur Wandmontage kann auch der beiliegende Inneneck-Wandhalter benutzt werden. Die Kabel können so bequem von oben hinter dem Gerät her und durch die Öffnung der Kabelzuleitung Aufputz hindurchgeführt werden.



Installation/Montage Eck-Wandhalter

b) Anschluss der Verbraucherezuleitung

Die Verbraucherezuleitung (z.B. Leuchte) besteht ebenfalls aus einem 2- bis 3-adrigen Kabel. Der stromführende Leiter des Verbrauchers wird in die mit **L'** gekennzeichnete Klemme montiert. Der Nullleiter wird in die mit **N** gekennzeichnete Klemme zusammen mit

dem Nullleiter der Netzzuleitung angeschlossen. Der Schutzleiter wird am Erdungskontakt angebracht.

7. Gehäuse anschrauben und wieder schließen.

8. Linse aufsetzen (Reichweite wahlweise max. 5 m oder 12 m, s. Kapitel Reichweiteinstellung).

9. Zeit- [5] und Dämme-

rungseinstellung [4] vornehmen (s. Kapitel Funktionen). 10. Designblende [2] aufsetzen und mit Sicherungsschraube [1] gegen unbefugtes Abziehen sichern.

Wichtig: Ein Vertauschen der Anschlüsse kann zur Beschädigung des Gerätes führen.

Mit den beiliegenden Eck-Wandhaltern lässt sich der Sensor bequem an Innen- und Außenecken montieren. Benutzen Sie den Eck-Wandhalter beim Bohren der Löcher als Bohrvorlage. Auf diese Weise setzen Sie das Bohrloch im richtigen Winkel an und der Eck-Wandhalter lässt sich problemlos montieren.

Funktionen

Nachdem der Netzanschluss vorgenommen, das Gehäuse geschlossen und die Linse aufgesetzt ist, kann die Anlage in Betrieb

genommen werden. Zwei Einstellmöglichkeiten liegen hinter der Designblende [2] verborgen.

Wichtig: Zeit- und Dämmungseinstellung nur mit montierter Linse vornehmen.

Ausschaltverzögerung (Zeiteinstellung)

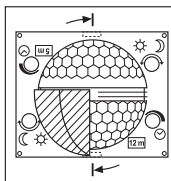
Die gewünschte Leuchtdauer der Lampe kann stufenlos von ca. 10 Sek. bis max. 15 Min. eingestellt werden. Stellschraube Linksanschlag bedeutet kürzeste Zeit ca. 10 Sek., Stellschraube Rechtsan-

Dämmungseinstellung (Ansprechschwelle)

Die gewünschte Ansprechschwelle des Sensors kann stufenlos von ca. 2 Lux bis 2000 Lux eingestellt werden. Stellschraube Linksanschlag bedeutet Tageslichtbetrieb ca. 2000 Lux. Stellschraube Rechtsan-

schlag bedeutet: Dämmungsbetrieb ca. 2 Lux. Bei der Einstellung des Erfassungsbereiches und für den Funktionstest bei Tageslicht muss die Stellschraube auf Linksanschlag stehen.

Reichweiten-Grundeinstellung

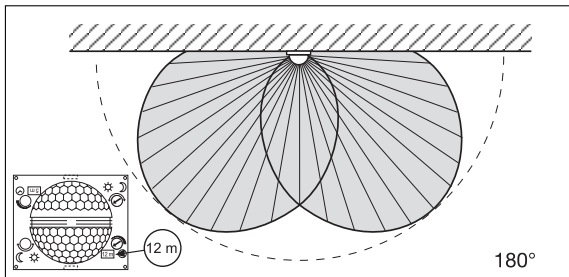
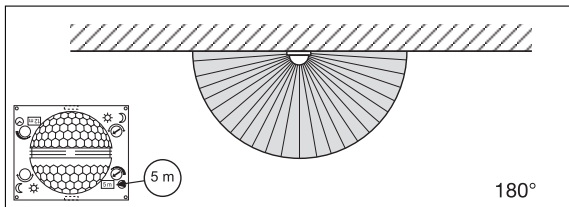


Die Linse des Sensors ist in zwei Erfassungsbereiche aufgeteilt. Mit der einen Hälfte wird eine Reichweite von max. 5 m mit der anderen eine Reichweite von max. 12 m erzielt (bei einer Montagehöhe von ca. 2 m).

Nach dem Aufsetzen der Linse (Linse fest in die vorgesehene Führung einklemmen) ist unten rechts die

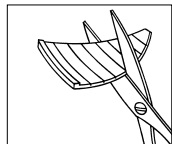
gewählte max. Reichweite von 12 m oder 5 m lesbar. Die Linse kann seitlich mit einem Schraubendreher aus der Verrastung gelöst und entsprechend der gewünschten Reichweite wieder aufgesetzt werden.

Beispiele



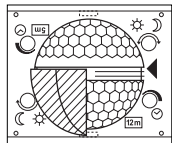
Individuelle Feinjustierung mit Abdeckblenden

Um zusätzliche Bereiche wie z.B. Gehwege oder Nachbargrundstücke aus-



zugrenzen oder gezielt zu überwachen, lässt sich der Erfassungsbereich durch

Die Abdeckschalen können entlang der vorgegebenen Einteilungen in der Senkrechten und Waagerechten getrennt oder mit einer Schere geschnitten werden.

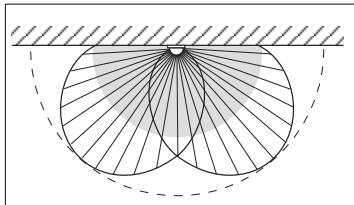
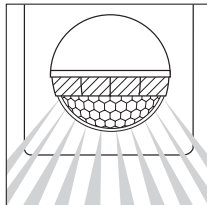
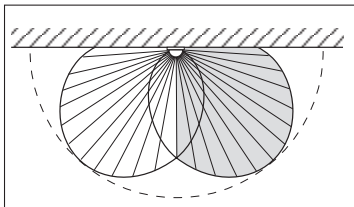
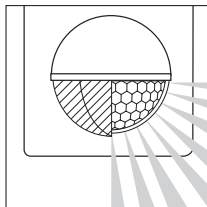


An der obersten Vertiefung in der Mitte der Linse können sie dann eingehängt werden. Durch das Aufsetzen der Designblende werden sie schließlich fixiert.

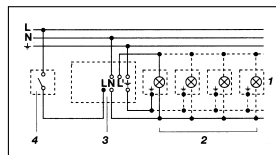
Anbringen von Abdeckschalen genau einstellen.

(Siehe unten: Beispiele zur Verringerung des Erfassungswinkels sowie zur Reduzierung der Reichweite.)

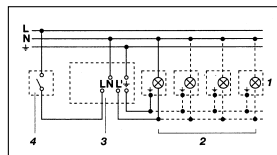
Beispiele



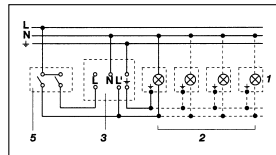
Anschlussbeispiele



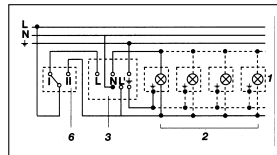
1. Leuchte ohne vorhandenen Nullleiter



2. Leuchte mit vorhandenem Nullleiter



3. Anschluss über Serienschalter für Hand- und Automatik-Betrieb



4. Anschluss über einen Wechselschalter für Dauerlicht- und Automatik-Betrieb

Stellung I: Automatik-Betrieb
Stellung II: Hand-Betrieb Dauerbeleuchtung
Achtung: Ein Ausschalten der Anlage ist nicht möglich, lediglich der Wahlbetrieb zwischen Stellung I und Stellung II.

- 1) Z.B. 1-4 x 100-W-Glühlampen
- 2) Verbraucher, Beleuchtung max. 1000 W (siehe Technische Daten)
- 3) Anschlussklemmen des Sensors
- 4) Hausinterner Schalter
- 5) Hausinterner Serienschalter, Hand, Automatik
- 6) Hausinterner Wechselschalter, Automatik, Dauerlicht

Betrieb/Pflege

Der Bewegungsmelder eignet sich zur automatischen Schaltung von Licht. Für spezielle Einbruchalarmanlagen ist das Gerät nicht geeignet, da die hierfür vorgeschriebene Sabotagesicherheit fehlt.

Witterungseinflüsse können die Funktion des Bewegungsmelders beeinflussen, bei starken Windböen, Schnee, Regen, Hagel kann es zu einer Fehlauslösung kommen, da die plötzlichen Temperaturschwankungen

nicht von Wärmequellen unterschieden werden können. Die Erfassungslinse kann bei Verschmutzung mit einem feuchten Tuch (ohne Reinigungsmittel) gesäubert werden.

Betriebsstörungen

Störung	Ursache	Abhilfe
Sensor ohne Spannung	■ Sicherung defekt, nicht eingeschaltet ■ Kurzschluss	■ neue Sicherung, Netzschalter einschalten, Leitung überprüfen mit Spannungsprüfer ■ Anschlüsse überprüfen
Sensor schaltet nicht ein	■ bei Tagesbetrieb, Dämmerungseinstellung steht auf Nachtbetrieb ■ Glühlampe defekt ■ Netzschalter AUS ■ Sicherung defekt ■ Erfassungsbereich nicht gezielt eingestellt	■ neu einstellen ■ Glühlampen austauschen ■ einschalten ■ neue Sicherung, evtl. Anschluss überprüfen ■ neu justieren
Sensor schaltet nicht aus	■ dauernde Bewegung im Erfassungsbereich ■ geschaltete Leuchte befindet sich im Erfassungsbereich und schaltet durch Temperaturveränderung neu ■ durch den hausinternen Serienschalter auf Dauerbetrieb	■ Bereich kontrollieren und evtl. neu justieren, bzw. abdecken ■ Bereich ändern bzw. abdecken ■ Schalter auf Automatik
Sensor schaltet immer EIN/AUS	■ geschaltete Leuchte befindet sich im Erfassungsbereich ■ Tiere bewegen sich im Erfassungsbereich	■ Bereich umstellen bzw. abdecken, Abstand vergrößern ■ Bereich umstellen, bzw. abdecken
Sensor schaltet unerwünscht ein	■ Wind bewegt Bäume und Sträucher im Erfassungsbereich ■ Erfassung von Autos auf der Straße ■ plötzliche Temperaturveränderung durch Witterung (Wind, Regen, Schnee) oder Abluft aus Ventilatoren, offenen Fenstern	■ Bereiche mit Abdeckschalen ausblenden ■ Bereiche mit Abdeckschalen ausblenden ■ Bereich verändern, Montageort verlegen

CE Konformitätserklärung

Dieses Produkt erfüllt die:
 - Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG
 - EMV-Richtlinie 2004/108/EG.

Funktionsgarantie

Dieses STEINEL-Produkt ist mit größter Sorgfalt hergestellt, funktions- und sicherheitsgeprüft nach geltenden Vorschriften und anschließend einer Stichprobenkontrolle unterzogen. STEINEL übernimmt die Garantie für einwandfreie Beschaffenheit und Funktion.

Die Garantiefrist beträgt 36 Monate und beginnt mit dem Tag des Verkaufs an den Verbraucher. Wir beseitigen Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen, die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleißteilen sowie für Schäden und Mängel, die durch unsachgemäße Behandlung oder Wartung auftreten.

Weitergehende Folgeschäden an fremden Gegenständen sind ausgeschlossen.

Die Garantie wird nur gewährt, wenn das unzerlegte Gerät mit Kassenbono oder Rechnung (Kaufdatum und Händlerstempel), gut verpackt, an die zutreffende Servicestation eingesandt oder in den ersten 6 Monaten dem Händler übergeben wird.

Reparaturservice:
 Nach Ablauf der Garantiezeit oder Mängeln, ohne Garantieanspruch repariert unser Werksservice. Bitte das Produkt gut verpackt an die nächste Servicestation senden.

36 Monate
 FUNKTIONSGARANTIE

Dear customer,

Thank you for the confidence that you have placed in us in purchasing your new STEINEL infrared sensor. You have decided on a high quality product, manufactured, tested and packed with the greatest care.

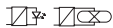
Please familiarise yourself with these instructions before installation, since only correct and commissioning guarantees long, reliable and trouble-free operation.

We hope you enjoy your new usage appliance.

Appliance description

- 1 Safety screw
- 2 Decorative cover
- 3 Lens (removable and rotatable to select the reach – basic setting of max. 5 m or 12 m)
- 4 Twilight setting 2 – 2000 lux
- 5 Time setting 10 sec. – 15 min.
- 6 Catch (housing can be swung open for installation and power supply connection)

Technical specifications

Dimensions:	(H x W x D) 120 x 76 x 56 mm
Output:	
	Filament bulbs, 1000 W max., operating on 230 V AC
	Fluorescent lamp, 500 W max., at $\cos \varphi = 0.5$, inductive load at 230 V AC
	6 x 58 W each max., $C \leq 132 \mu F$ operating on 230 V AC ⁽¹⁾
Connection:	230 – 240 V, 50 Hz
Angle of coverage:	180° horizontal, 90° vertical
Sensor reach:	basic setting 1: max. 5 m basic setting 2: max. 12 m + fine adjustment with shrouds: 1 – 12 m
Time setting:	10 sec. – 15 min.
Twilight setting:	2 – 2000 lux
IP rating:	IP 54
Safety class:	II
Temperature ranging from:	- 20° C to + 50° C

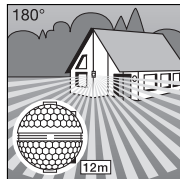
⁽¹⁾ Fluorescent lamps, low-energy bulbs, LED lights with electronic ballast (total capacity of all connected ballasts below the value specified).

Principle

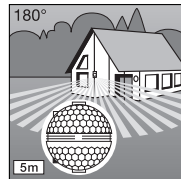
The detector is equipped with two 120° pyro sensors which detect the invisible infrared heat emitted by moving objects (pedestrians, animals, etc.). The heat thus detected is electronically converted and switches on connected consumers (e.g. a light).

No heat radiation is detected through obstacles, such as walls or glass and no switching therefore occurs. With the aid of the two pyro sensors, a detection angle of 180° (with an opening angle of 90°) is achieved. The lens is removable and can be rotated. This allows

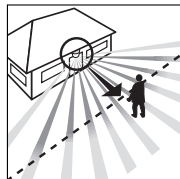
two basic reach settings of max. 5 m or 12 m. The infrared sensor can be installed without difficulty on inside and outside corners using the enclosed wall mounts.



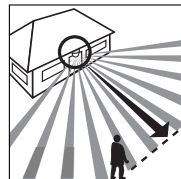
Max. reach 12 m



Max. reach 5 m



Walking direction: frontal



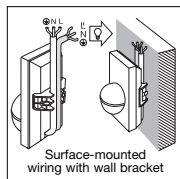
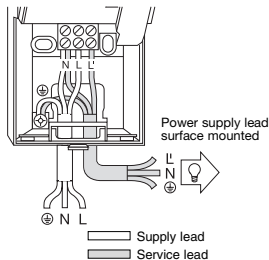
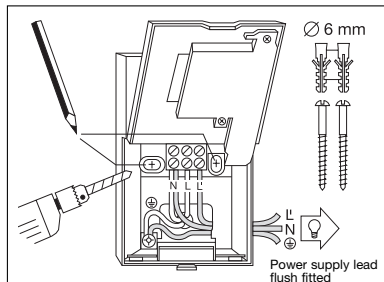
Walking direction: diagonal

Important: The most reliable motion detection is achieved by mounting the unit diagonally to the direction of movement and ensuring that no obstacles (such as trees or walls) obstruct the line of sight.

⚠ Safety notification

- Disconnect the power supply before any work on the motion detector!
- During installation, the electric power cable to be connected must be voltage-free. Therefore, switch off the power first and check freedom from voltage with a voltage tester.
- Installation of the sensor involves work on the mains power supply; this work must therefore be carried out professionally in accordance with regulations.
- Please note that the sensor must be protected by a 10 A circuit breaker. The mains supply lead must be no greater than 10 mm in diameter.
- Perform time and twilight adjustment only with the lens installed.

Installation/wall mounting



Note: for wall installation, the enclosed inside corner bracket can also be used. The cables can therefore be passed conveniently from above behind the fixture and through the opening for surface-mounted wiring.

The installation site should be at least 50 cm from a light, since the latter's heat radiation could result in false triggering of the sensor. In order to achieve the given reach of 5/12 m, the installation height should be approx. 2 m.

Installation steps:

1. Remove decorative cover [2].
2. Release catch [6] and fold up lower half of housing.
3. Mark drilling holes.
4. Drill the holes and insert plugs (6 mm dia.).
5. Prepare wall according to needs for flush or surface mounted wiring.
6. Wire up the supply and service leads and connect. Use sealing plugs for surface mounted wiring.

a) Connection of the supply lead

The supply lead consists of a 2-3 phase cable:
L = phase conductor
N = neutral conductor
PE = protective-earth conductor ⊕

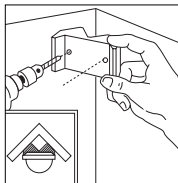
If in doubt, the cable must be identified with a voltage tester. Switch off the current again. The phase (**L**) and neutral (**N**) conductors are to be connected according to the terminal assignment. The protective-earth conductor is to be clamped to the earth contact (⊕).

A mains switch for ON and OFF switching can of course be installed in the mains lead.

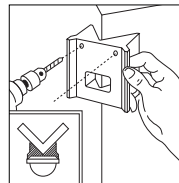
Installation/corner wall mounting

b) Connection of the service lead

The service lead (e.g. light) likewise consists of a 2-3 phase cable. The phase conductor of the consumer is connected to the terminal marked **L**. The neutral conductor is clamped to the terminal marked **N** together with the supply lead neutral conductor.



The earth conductor is to be connected to the earth contact. 7. Screw on the housing and close. 8. Apply lens (reach optionally max. 5 m or 12 m), refer to Reach setting chapter. 9. Perform time and twilight [4] settings (refer to Functions chapter). 10. Apply decorative cover [2] and safeguard against



unauthorised removal with safety screw [1].

Important: reversing the connections can result in damage to the fixture.

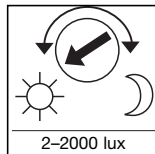
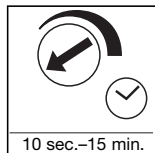
The sensor can be mounted conveniently on inside and outside corners using the enclosed corner wall mounts. Use the corner wall mount as a drilling template when drilling the holes. In this manner, the drill hole will be positioned at the correct angle and the corner wall mount can be installed easily.

Functions

After the mains connection has been made, the housing has been closed and the lens has been applied, the unit can be switched

on. Two setting options are concealed behind the decorative cover [2].

Important: perform time and twilight setting only with the lens installed.



Switch-off delay (time setting)

The desired period of operation of the light fixture can be adjusted continuously from approx. 10 sec. to a max. of 15 min. When the adjustment screw is at the left stop position, this means the shortest time of

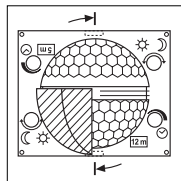
Twilight setting (response threshold)

The desired sensor response threshold can be adjusted continuously from approx. 2 lux to 2000 lux. When the adjustment screw is at the left stop position, this means twilight operation of approx. 2000 lux.

approx. 10 sec. When the adjustment screw is at the right stop position, this means the longest time of approx. 15 min. It is recommended to select the shortest time when setting the detection zone and for the functional test.

When the adjustment screw is at the right stop position, this means twilight operation of approx. 2 lux. The adjustment screw must be at the left stop position when setting the detection zone and for the functional test in daylight.

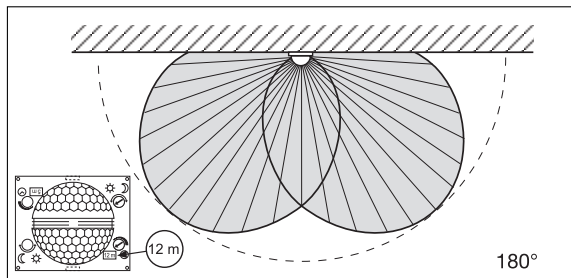
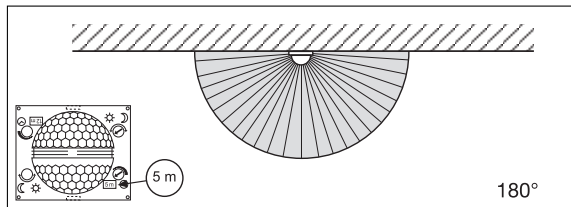
Reach – basic settings



The sensor lens is divided into two detection zones. With one half, a max. reach of 5 m is achieved and with the other a max. reach of 12 m (for an installation height of approx. 2 m). After fitting the lens (press lens firmly into the channel provided) you will see the max. reach setting (12 m or 5 m) at the bottom right.

The lens can be released laterally from the catch with a screwdriver and reinserted according to the desired reach.

Examples

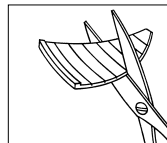


Individual fine adjustment with shrouds

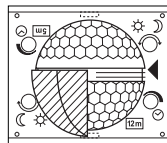
In order to exclude additional areas such as paths or neighbouring property or

to monitor these specifically, the detection zone can be adjusted precisely

by means of shrouds.



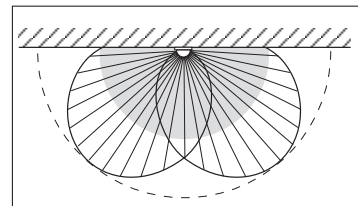
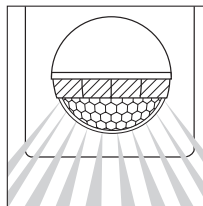
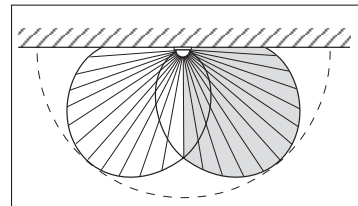
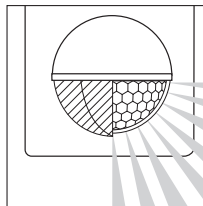
The shrouds can be separated along the pre-grooved divisions in the vertical or horizontal direction or cut with scissors.



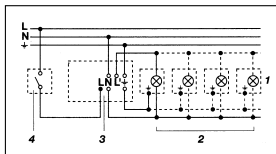
The shrouds can then be suspended in the upper notch in the middle of the lens and finally fixed in place by applying the decorative cover.

(Refer below: examples concerning reduction of angle of coverage and reduction of reach.)

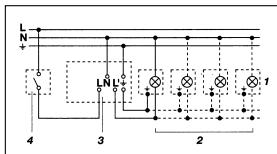
Examples



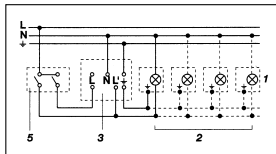
Wiring examples



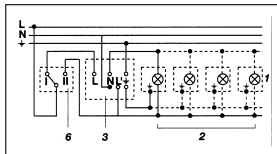
1. Fixture without neutral conductor



2. Fixture with neutral conductor



3. Connection via series switch for manual and automatic operation



4. Connection to double-throw switch for permanent light and automatic operation
Setting I: automatic operation
Setting II: manual operation for permanent light
Note: the unit cannot be switched off, only optional operation between settings I and II.

- 1) e.g. 1-4 x 100 W filament bulbs
- 2) Consumer, lighting max. 1000 W (refer to Technical specifications)
- 3) Sensor connection terminals
- 4) Indoor standard switch
- 5) Indoor series switch, manual, automatic
- 6) Indoor double-throw switch, automatic, permanent light

Operation/Maintenance

The motion sensor is suitable for automatic switching of lights. The unit is not suitable for special burglary alarm systems, since it lacks the sabotage protection prescribed for this purpose. Weather can affect

operation of the sensor. Strong gusts of wind, snow, rain and hail can cause switching errors, since the sudden temperature fluctuations cannot be distinguished from heat sources. The detection lens can be

cleaned with a damp cloth (without detergents) if dirty.

Troubleshooting

Malfunction	Cause	Remedy
Sensor without power	■ Fuse has blown, not switched on ■ Short circuit	■ Replace fuse, switch on mains switch, check wiring with voltage tester ■ Check connections
Sensor does not switch ON	■ Light threshold in nighttime mode during daytime operation ■ Bulb burnt out ■ Mains switch OFF ■ Fuse blown ■ Detection zone not properly targeted	■ Adjust setting ■ Replace light bulb ■ Switch power on ■ Replace fuse, check connection if necessary ■ Recalibrate
Sensor does not switch OFF	■ Continued movement within the detection zone ■ Switched on light is within detection zone and switches on again as a result of temperature change ■ Set to continuous operation by indoor series switch	■ Check zone and readjust if necessary or apply shroud ■ Readjust zone or apply shrouds ■ Series switch to automatic
Sensor keeps switching ON/OFF	■ Switched on light is within detection zone ■ Animals moving in detection zone	■ Adjust detection zone or apply shrouds, increase distance ■ Adjust zone or apply shrouds
Sensor switches on when it should not	■ Wind is moving trees and bushes in the detection zone ■ Cars in street are detected ■ Sudden temperature changes due to weather (wind, rain, snow) or exhaust air from fans or open windows	■ Blank out areas with shrouds ■ Blank out areas with shrouds ■ Adjust detection zone or install in a different place

CE Declaration of conformity

This product complies with
- Low Voltage Directive 2006/95/EC
- EMC Directive 2004/108/EC.

Functional Warranty

This STEINEL product has been manufactured with great care, and its operation and safety have been tested in conformity with the current regulations. Production is also submitted to final random-sample testing.

The warranty period is 36 months, starting on the date of sale to the user. We undertake to remedy faults caused by material or manufacturing defects. This warranty undertaking shall be performed by the repair or replacement of the defective parts, at our own discretion.

This warranty shall not cover damage to wear parts or damage and faults caused by incorrect operation or maintenance. Breakage due to a fall is also not covered. Further consequential damage to external items is excluded.

Claims under warranty shall only be accepted if the product is sent fully assembled and well packed complete with sales slip or invoice (date of purchase and dealer's stamp) to the appropriate Service Centre or handed in to the dealer within the first 6 months.

Repair Service:
Our Customer Service Department will repair faults not covered by warranty or after the warranty period. Please send the product well packed to your nearest Service Centre.

36 month
FUNCTIONAL
WARRANTY

F Instructions de montage

Cher client,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez témoignée à STEINEL en achetant ce détecteur à infrarouge. Vous avez choisi un article de très grande qualité, fabriqué, testé et conditionné avec le plus grand soin.

Avant de l'installer, veuillez lire attentivement ces instructions de montage. En effet, seules une installation et une mise en service correctement effectuées garantiront durablement un fonctionnement impeccable et fiable.

Nous souhaitons que votre nouvel appareil vous apporte entière satisfaction.

Description de l'appareil

- | | | |
|---|---|--|
| 1 Vis de fixation | 4 Réglage de crépuscularité 2 – 2000 lux | 6 Cran (le boîtier se relève pour permettre l'installation et le raccordement au secteur) |
| 2 Cache design | 5 Temporisation 10 s – 15 min | |
| 3 Lentille (amovible et pivotante pour choisir le réglage de base de portée de 5 m ou 12 m max.) | | |

Caractéristiques techniques

Dimensions :	(H x L x P) 120 x 76 x 55 mm
Puissance :	
	Lampes à incandescence, 1000 W max. pour 230 V CA
	Tube fluorescent, 500 W max. pour cos φ = 0,5, charge inductive pour 230 V CA
	6 x 58 W max. chacune, C ≤ 132 µF pour 230 V CA ^{*)}
Alimentation :	230 – 240 V, 50 Hz
Angle de détection :	180° à l'horizontale / 90° à la verticale
Portée du détecteur :	réglage de base 1: 5 m max. réglage de base 2: 12 m max. + réglage de précision par caches, de 1 à 12 m
Temporisation :	10 s – 15 min
Réglage de crépuscularité :	2 – 2000 lux
Indice de protection :	IP 54
Classe :	II
Intervalle de température :	- 20° C à + 50° C

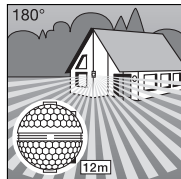
^{*)} Tubes fluorescents, lampes à économie d'énergie, lampes LED avec ballast électronique (capacité totale de tous les ballasts connectés inférieure à la valeur indiquée).

Le principe

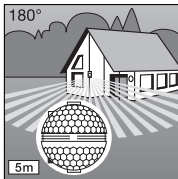
Le détecteur est muni de deux capteurs pyroélectriques de 120° qui détectent le rayonnement de chaleur invisible émis par les corps en mouvement (personnes, animaux, etc.). Ce rayonnement de chaleur capté est ensuite traité par un système électronique qui met en marche l'appareil.

reil raccordé (p. ex. une lampe). Les obstacles comme les murs ou les vitres s'opposent à la détection du rayonnement de chaleur et empêchent toute commutation. Les deux capteurs pyroélectriques couvrent un angle de détection de 180° avec une ouverture angulaire de

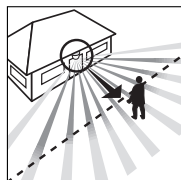
90°. La lentille amovible et pivotante permet de régler la portée sur deux valeurs de base de 5 et 12 m max. Le détecteur est livré avec des supports muraux qui permettent un montage très facile dans les angles intérieurs ou extérieurs.



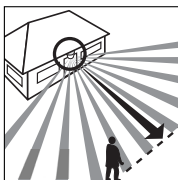
Portée max. 12 m



Portée max. 5 m



Sens de passage: frontal



Sens de passage: perpendiculaire

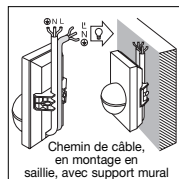
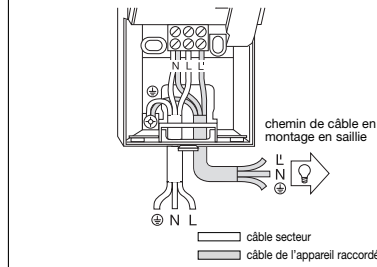
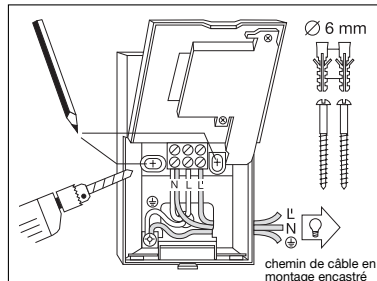
Important: la détection des mouvements est la plus fiable quand l'appareil est monté perpendiculairement au sens de passage et qu'aucun obstacle (arbre, mur, etc.) n'obstrue le champ de visée.

Consignes de sécurité

- Avant toute intervention sur le détecteur de mouvement, couper l'alimentation électrique!
- Pendant le montage, les conducteurs à raccorder doivent être hors tension. Il faut donc d'abord couper le courant et s'assurer de l'absence de courant à l'aide d'un testeur de tension.
- L'installation du détecteur implique une intervention sur le réseau électrique et doit donc être effectuée correctement et conformément aux prescriptions d'installation et conditions de raccordement en vigueur dans le pays (NF C-15100).

- Tenez compte du fait que le détecteur doit être protégé par un disjoncteur 10 A. Le diamètre de la conduite secteur ne doit pas dépasser 10 mm.
- Ne régler la temporisation et la crépuscularité que lorsque la lentille est en place.

Installation/Montage mural



Note: pour monter le détecteur au mur, on peut également utiliser le support mural pour angle intérieur. On peut ainsi faire passer très facilement les câbles par le haut derrière l'appareil et les introduire par l'ouverture du chemin de câble pour pose en saillie.

Il faut monter l'appareil à 50 cm au moins de toute lampe dont la chaleur pourrait entraîner un déclenchement intempestif du détecteur. Pour obtenir les portées indiquées de 5/12 m, il faut monter le détecteur à une hauteur de 2 m environ.

Séquence de montage:

1. Retirer le cache design
2. Desserrer le cran et ouvrir la moitié inférieure du boîtier.
3. Marquer l'emplacement des trous.
4. Percer les trous, mettre les chevilles en place (Ø 6 mm).
5. Percer la paroi pour y introduire le câble, selon qu'il est posé en saillie ou encastré.
6. Faire passer les câbles du secteur et de l'appareil à brancher et les raccorder. Si le câble est posé en saillie, utiliser le bouchon.

a) Branchement du câble secteur

La conduite secteur est composée d'un câble à 2-3 conducteurs:

- L** = phase
- N** = neutre
- PE** = terre

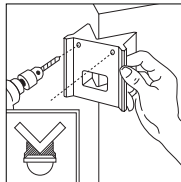
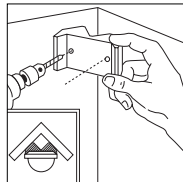
En cas de doute, il faut identifier les câbles avec un testeur de tension puis les remettre hors tension. Raccorder la phase (L) et le neutre (N) comme indiqué sur le dessin. Brancher la terre au contact de terre (Ⓢ).

Il est bien sûr possible de monter sur la conduite secteur un interrupteur permettant la mise en ou hors circuit de l'appareil.

Installation/Montage du support mural d'angle

b) Branchement de l'appareil à connecter
Le branchement des appareils (p. ex. lampe) s'effectue également avec un câble à 2-3 conducteurs. On raccorde le conducteur de phase de l'appareil à la borne marquée L' et le conducteur de neutre à la borne marquée N où il sera relié au conducteur de neu-

tre du secteur. Le conducteur de terre est à raccorder au contact de terre.
7. Visser le boîtier et le refermer.
8. Mettre la lentille en place (régler la portée au choix sur 5 m ou 12 m max.), cf. chapitre Réglage de la portée.
9. Régler la temporisation [2] et la crépuscularité [3] et la crêpuscularité [4].



Fonctions

Après avoir branché le détecteur au secteur, fermé le boîtier et mis la lentille en place, vous pouvez mettre l'installation en service. En

retirant le cache design [2], on accède à deux possibilités de réglage.

Temporisation de l'extinction (minuterie)

La durée d'éclairage souhaitée est réglable en continu d'environ 10 s à 15 min maxi. La temporisation est à son minimum (env. 10 s) quand la vis de réglage est en butée à gauche, à son maximum (env. 15 min)

Réglage de crépuscularité (seuil de réaction)

Le seuil de réaction du détecteur est réglable en continu d'env. 2 à 2000 lux. Lorsque la vis de réglage est en butée à gauche, l'appareil est en fonctionnement diurne, soit env. 2000 lux. Lorsque la vis de

(cf. chapitre Fonctions),
10. Mettre le cache design [2] en place et le fixer avec la vis de fixation [1].

Important: une inversion des raccordements peut entraîner une détérioration de l'appareil.

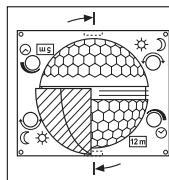
Le détecteur est livré avec des supports muraux qui permettent un montage très facile dans les angles intérieurs ou extérieurs. Le support mural d'angle sert de gabarit de perçage, ce qui vous permet de percer des trous selon l'angle exact et de monter très facilement le support mural d'angle.

Important: Ne régler la temporisation et la crépuscularité que lorsque la lentille est en place.

quand la vis est en butée à droite. Lors du réglage de la zone de détection et du test de fonctionnement, nous recommandons de mettre la vis de réglage en butée à gauche (minimum).

réglage est en butée à droite, l'appareil est en fonctionnement crépusculaire, soit env. 2 lux. Lors du réglage de la zone de détection et du test de fonctionnement en plein jour, la vis de réglage doit être en butée à gauche.

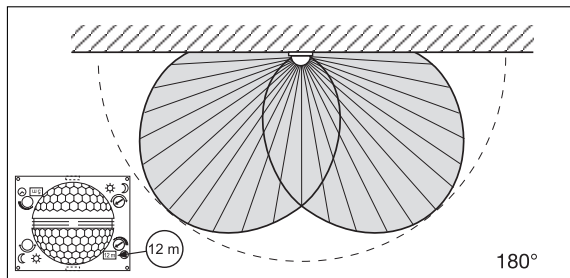
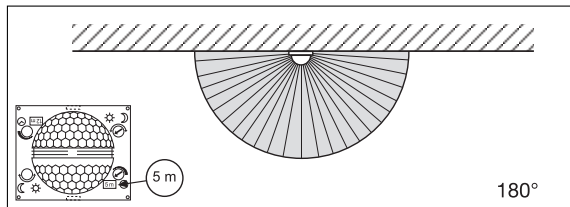
Réglage de base de la portée



La lentille du détecteur est divisée en deux zones de détection. Une moitié permet une portée maximum de 5 m, l'autre moitié une portée maximum de 12 m (quand le détecteur est installé à une hauteur de 2 m). Lorsque la lentille est en place (enfoncer fermement la lentille dans le guidage prévu à cet effet), la portée maximum réglée (12 m ou

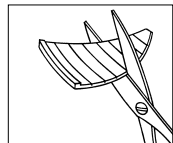
5 m) est indiquée en bas à droite. Pour régler la portée, il faut détacher la lentille du cran latéral à l'aide d'un tourne-vis puis la remettre en place sur la position souhaitée.

Exemples



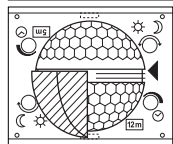
Réglage de précision par caches enfichables

Afin d'exclure de la détection ou de surveiller précisément certaines zones



comme les voies d'accès ou les terrains voisins, on peut régler avec précision

On peut casser les caches selon les découpages prévus tant dans le sens horizontal que vertical ou les découper à l'aide d'une paire de ciseaux.

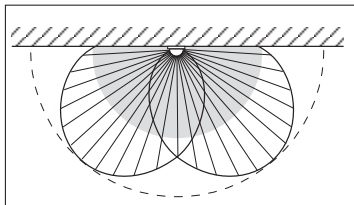
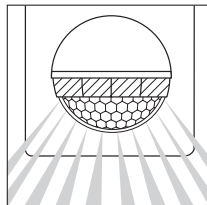
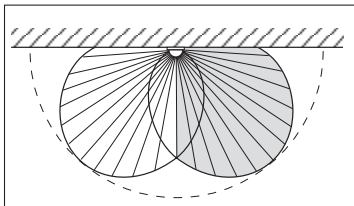
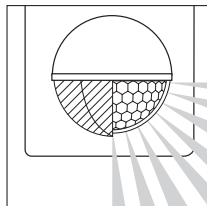


On peut ensuite les enficher dans la rainure supérieure située au milieu de la lentille. On les fixe en mettant le cache design en place.

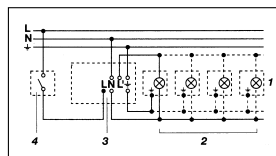
la zone de détection à l'aide de caches enfichables.

(Cf. ci-dessous: exemples de réduction de l'angle de détection et de la portée.)

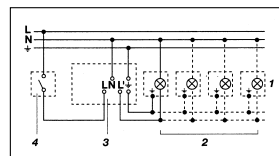
Exemples



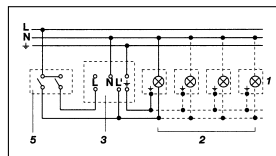
Exemples de branchement



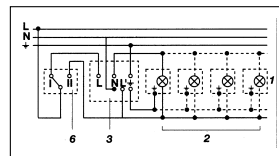
1. Lampe sans conducteur de neutre



2. Lampe avec conducteur de neutre



3. Raccordement par interrupteur en série pour la commande manuelle ou automatique



4. Raccordement par un interrupteur va-et-vient pour un éclairage permanent ou une commande automatique

Position I: commande automatique
Position II: commande manuelle, éclairage permanent

Attention: une mise hors circuit de l'appareil n'est pas possible, seul le choix de la commande entre la position I ou II est possible.

- 1) Par exemple, 1 – 4 lampes à incandescence de 100 W
- 2) Consommateur, éclairage max. 1000 W (voir caractéristiques techniques)
- 3) Bornes du détecteur
- 4) Interrupteur de l'habitation
- 5) Interrupteur en série de l'habitation, pour une commande manuelle ou automatique
- 6) Interrupteur va-et-vient de l'habitation, pour une commande automatique ou un éclairage permanent

Utilisation/entretien

Le détecteur de mouvement est indiqué pour la commutation automatique de l'éclairage. Il n'est toutefois pas prévu pour les alarmes spéciales anti-intrusion car il n'est pas protégé contre le vandalisme. Les conditions

atmosphériques peuvent influencer le fonctionnement du détecteur de mouvement. Les rafales de vent, la neige, la pluie, la grêle peuvent entraîner un déclenchement intempestif car le détecteur ne peut pas dis-

tinguer les brusques variations de température du rayonnement des sources de chaleur. Si la lentille se salit, on la nettoiera avec un chiffon humide (ne pas utiliser de détergent).

Dysfonctionnements

Problème	Cause	Remède
Le détecteur n'est pas sous tension	■ Fusible défectueux, appareil hors circuit ■ Court-circuit	■ Changer le fusible, mettre l'interrupteur en circuit, vérifier le câble à l'aide d'un testeur de tension ■ Vérifier le branchement
Le détecteur ne s'allume pas	■ Pendant la journée, le réglage crépusculaire est en position nocturne ■ Ampoule défectueuse ■ Interrupteur en position ARRÊT ■ Fusible défectueux ■ Réglage incorrect de la zone de détection	■ Régler à nouveau ■ Changer l'ampoule ■ Mettre en circuit ■ Changer le fusible, éventuellement vérifier le branchement ■ Régler à nouveau
Le détecteur ne s'éteint pas	■ Mouvement continu dans la zone de détection ■ La lampe branchée se trouve dans la zone de détection et se rallume à cause des variations de température ■ Mise en circuit permanente à cause de l'interrupteur en série de l'habitation	■ Contrôler la zone de détection, éventuellement la régler à nouveau ou la masquer ■ Modifier la zone ou la masquer ■ Mettre l'interrupteur en mode automatique
Le détecteur s'allume et s'éteint continuellement	■ La lampe branchée se trouve dans la zone de détection ■ Des animaux se déplacent dans la zone de détection	■ Modifier la zone ou la masquer, augmenter la distance ■ Modifier la zone ou la masquer
Le détecteur s'allume de façon intempestive	■ Le vent agite les arbres et les arbustes dans la zone de détection ■ Détection de voitures passant sur la chaussée ■ Variations subites de température dues aux intempéries (vent, pluie, neige) ou à des courants d'air provenant de ventilateurs ou de fenêtres ouvertes	■ Masquer la zone avec les caches ■ Masquer la zone avec les caches ■ Modifier la zone, monter l'appareil à un autre endroit

Déclaration de conformité CE

Ce produit est conforme aux directives suivantes :

- Directive basse tension 2006/95/CE
- Directive compatibilité électromagnétique 2004/108/CE.

Service après-vente et garantie

Ce produit STEINEL a été fabriqué avec le plus grand soin. Son fonctionnement et sa sécurité ont été contrôlés suivant des procédures fiables et il a été soumis à un contrôle final par sondage.

La durée de garantie est de 36 mois et débute au jour de la vente au consommateur. Nous remédions aux défauts provenant d'un vice de matière ou de construction. La garantie sera assurée à notre discrétion par réparation ou échange de la pièce défectueuse. La garantie ne s'applique ni aux pièces d'usure, ni aux dommages et défauts dus à

une utilisation ou maintenance incorrectes, ni aux bris de pièces consécutifs à une chute. Les dommages consécutifs causés à d'autres objets sont exclus de la garantie.

La garantie ne s'applique que si l'appareil non démonté est retourné à la station de service après-vente la plus proche, dans un emballage adéquat, accompagné d'une facture ou d'un ticket de caisse portant la date d'achat et le cachet du vendeur ou s'il est remis au vendeur dans les 6 premiers mois de la garantie.

Service de réparation:
Le service après-vente de notre usine effectue également les réparations non couvertes par la garantie ou survenant après l'expiration de celle-ci. Veuillez envoyer le produit correctement emballé à la station de service après-vente la plus proche.

36 mois
GARANTIE
de fonctionnement

Geachte klant,

Hartelijk dank voor het vertrouwen dat u met de aankoop van uw nieuwe infrarood-sensor van STEINEL in ons stelt. U heeft een hoogwaardig kwaliteitsproduct gekocht, dat met uiterste zorgvuldigheid werd vervaardigd, getest en verpakt.

Lees voor de installatie deze montagehandleiding nauwkeurig door, want alleen een vakkundige installatie en ingebruikneming garanderen een duurzaam, betrouwbaar en storingvrij gebruik.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe apparaat.

Beschrijving van het apparaat

- 1 Veiligheidsschroef
- 2 Design-afdekplaatje
- 3 Lens (afneembaar en draaibaar voor de basisinstelling van max. 5 of 12 m)
- 4 Scherminstelling 2 – 2000 lux
- 5 Tijdsinstelling 10 sec. – 15 min.
- 6 Arrêteerpal (de behuizing kan voor montage en aansluiting worden open geklapt)

Technische gegevens

Afmetingen:	(h x b x d) 120 x 76 x 56 mm
Vermogen:	
	Gloeilampen, max. 1000 W bij 230 V AC
	TL-buis, max. 500 W bij $\cos \phi = 0,5$, inductieve belasting bij 230 V AC
	6 x max. 58 W, $C \leq 132 \mu F$ bij 230 V AC ¹⁾
Spanning:	230 – 240 V, 50 Hz
Registratiehoek van de sensor:	180° horizontaal, 90° verticaal
Reikwijdte van de sensor:	basisinstelling 1: max. 5 m basisinstelling 2: max. 12 m + fijninstelling door afdekplaatjes 1 – 12 m
Tijdsinstelling:	10 sec. – 15 min.
Scherminstelling:	2 – 2000 lux
Bescherming:	IP 54
Beschermingsklasse:	II
Temperatuurbereik:	- 20° C tot + 50° C

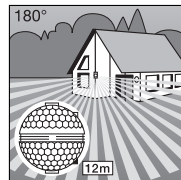
¹⁾ TL-lampen, spaarlampen, led-lampen met elektronisch voorschakelapparaat (totale capaciteit van alle aangesloten voorschakel apparaten mag de aangegevenwaarde niet overstijgen).

Het principe

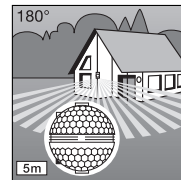
De sensor is uitgerust met twee 120°-pyro-sensoren, die de zichtbare warmtestraling van bewegende mensen, dieren etc. registreren. De geregistreerde warmtestraling wordt elektronisch omgezet in een aangesloten apparaat (bijv. een lamp) wordt ingescha-

keld. Door belemmeringen zoals bijv. muren of ramen wordt geen warmtestraling herkend, zodat geen schakeling plaatsvindt. Met behulp van de twee pyro-sensoren wordt een registratiehoek van 180° met een openingshoek van 90° bereikt. De lens is afneembaar

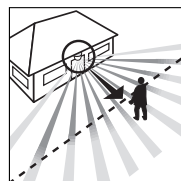
en draaibaar. Hierdoor zijn twee basisinstellingen voor een reikwijdte van max. 5 m of 12 m mogelijk. Met de bijgevoegde wandhouders kan de infraroodsensor eenvoudig op binnen- of buitenhoeken worden gemonteerd.



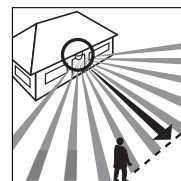
Reikwijdte max. 12 m



Reikwijdte max. 5 m



Looprichting: frontaal

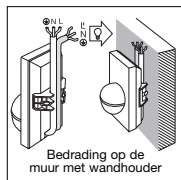
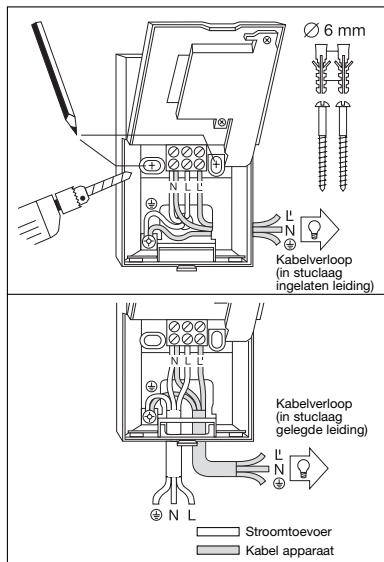


Looprichting: zijdelings

⚠ Veiligheidsvoorschriften

- Voor alle werkzaamheden aan de bewegingsmelder de spanningsvoevoer onderbreken!
- Bij de montage moet de elektrische leiding die u wilt aansluiten zonder spanning zijn. Daarom eerst de stroom uitschakelen en met een spanningstester de spanningsloosheid testen.
- Bij de installatie van de sensor werkt u met netspanning. Dit moet vakkundig en volgens de gebruikelijke installatievoorschriften en aansluitingsvoorwaarden worden uitgevoerd. (NL: NEN 1010, B: (ARE) NBN 15-101).
- Houdt u er a.u.b. rekening mee, dat de sensor met een 10 A-veiligheidsschakelaar moet worden beveiligd. De stroomtoevoerkabel mag max. 10 mm Ø zijn.
- Tijds- en scherminstelling alleen met gemonteerde lens uitvoeren.

Installatie/wandmontage



Opmerking: Voor de wandmontage kan ook de bijgevoegde binnenhoek-wandhouder worden gebruikt. De kabels kunnen hiermee eenvoudig van bovenaf achter het apparaat langs en dan door de opening voor op de muur liggende bedrading worden geleid.

De montageplaats moet minstens 50 cm van een lamp verwijderd zijn, omdat de warmtestraling de sensor foutief kan activeren. Voor de aangegeven reikwijdtes van 5/12 m dient de montagehoogte ca. 2 m te bedragen.

Montagestappen:

1. Design-afdekplaatje 2 wegnemen, 2. Arrêteerpal 4 losmaken en het onderste gedeelte van de behuizing openklappen, 3. Boorgaten aftekenen, 4. Gaten boren, pluggen (Ø 6 mm) inzetten, 5. Muur openbreken voor kabelleiding (indien gewenst), 6. Voedingskabel en kabel voor de aan te sluiten apparatuur hierdoor leiden en aansluiten. Bij een voedingsleiding op de muur dienen afdichtingsdopjes te worden gebruikt.

a) Aansluiting van de stroomtoevoer

De stroomtoevoer bestaat uit een 2-3-aderige kabel:
L = stroomdraad
N = nuldraad
PE = aarddraad ⊕

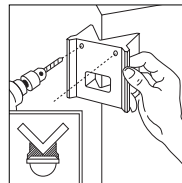
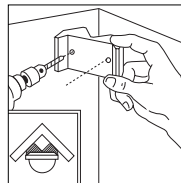
In geval van twijfel moeten de kabels met een spanningsmeter worden geïdentificeerd; aansluitend de stroom weer uitschakelen. De stroomdraad (**L**) en de nuldraad (**N**) worden in de respectievelijke klemmen bevestigd. De aarddraad gaat in de aardklem (⊕). In de stroomtoevoer kan vanzelfsprekend een schakelaar voor AAN- en UIT-schakelen worden gemonteerd.

Installatie/Montage hoek-wandhouder

b) Aansluiting van de apparatuur

De kabel voor de aan te sluiten apparatuur (bijv. een lamp) bestaat eveneens uit een 2-3-aderige kabel. De stroomvoerende draad van het apparaat wordt in de met **L** aangegeven klem gemonteerd. De nuldraad wordt samen met de nuldraad van de voedingslei-

ding in de met **N** aangegeven klem bevestigd. De aarddraad wordt in de aardklem bevestigd.
 7. Behuizing vastschroeven en weer sluiten, 8. De lens plaatsen (reikwijdte naar keuze max. 5 m of 12 m) zie hoofdstuk Reikwijdteinstelling, 9. Tijds- 5 en schemerinstelling 4 uitvoeren (zie hoofdstuk Werking),



10. Design-afdekplaatje 2 erop zetten en met veiligheidsschroef 1 tegen onbevoegd verwijderen veilig vastzetten.

Belangrijk: Verwisseling van de aansluitingen kan leiden tot beschadiging van de apparatuur.

Met de bijgevoegde hoek-wandhouders kan de sensor eenvoudig op binnen- en buitenhoeken worden gemonteerd. Gebruik de hoek-wandhouder bij het boren van de gaten als sjabloon. Zo brengt u het boorgat onder de juiste hoek aan en kan de hoek-wandhouder eenvoudig worden gemonteerd.

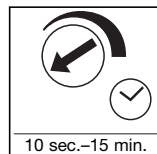
Werking

Als de bewegingsmelder aangesloten, de behuizing gesloten en de lens geplaatst is, kan het apparaat worden ingeschakeld.

Twee instelmogelijkheden liggen achter het design-afdekplaatje 2 verborgen.

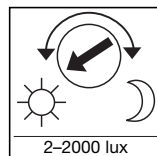
Belangrijk: Tijds- en schemerinstelling alleen met gemonteerde lens uitvoeren.

betekent langste tijd, ca. 15 min. Bij de instelling van het registratiebereik en voor de functietest wordt aangeraden de kortste tijd te stellen.



Uitschakelvertraging (tijdsinstelling)

De gewenste branduur van de lamp kan traploos van ca. 10 sec. tot max. 15 min. worden ingesteld. Stelschroef naar de linker aanslag betekent kortste tijd, ca. 10 sec., stelschroef naar de rechter aanslag

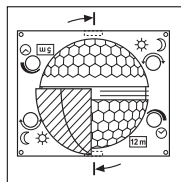


Schemerinstelling (drempelwaarde lichtgevoeligheid)

De gewenste drempelwaarde van de bewegingsmelder kan traploos van ca. 2 lux tot 2000 lux worden ingesteld. Stelschroef naar de linker aanslag bete-

kent daglichtinstelling ca. 2000 lux. Stelschroef naar de rechter aanslag betekent schemerinstelling ca. 2 lux. Bij de instelling van het registratiebereik en voor de functietest bij daglicht moet de stelschroef naar de rechter aanslag staan.

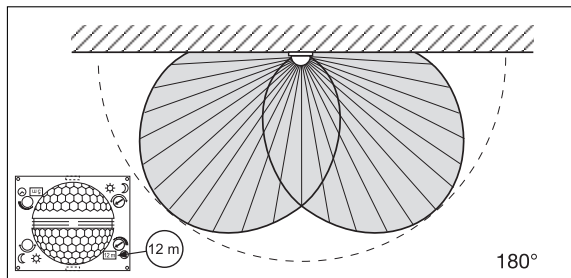
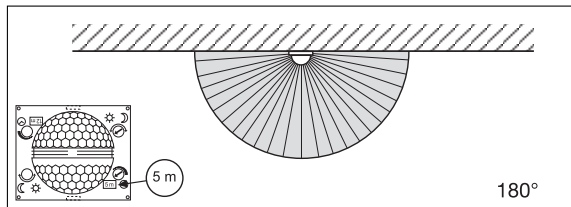
Reikwijdteinstelling-basisinstelling



De lens van de sensor is in twee registratiebereiken onderverdeeld. Met de ene helft wordt een reikwijdte van max. 5 m, met de andere een reikwijdte van max. 12 m bereikt (bij een montagehoogte van ca. 2 m). Na het plaatsen van de lens (lens goed in de aanwezige geleiding vastklemmen) is rechtsonder de gekozen max. reikwijdte van 12 m of 5 m te zien.

De lens kan aan de zijkant met behulp van een schroevendraaier uit de vergrendeling worden losgemaakt en overeenkomstig de gewenste reikwijdte weer worden teruggeplaatst.

Voorbeelden

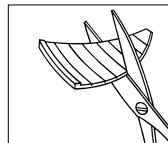


Individuele fijninstelling met afdekplaatjes

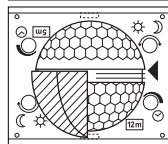
Om andere gebieden, zoals bijv. trottoirs of aangrenzende percelen buiten de

registratie te laten of juist doelgericht te bewaken, kan het registratiebereik

door het aanbrengen van afdekplaatjes nauwkeurig worden ingesteld.



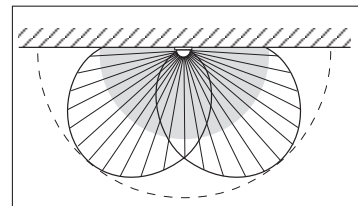
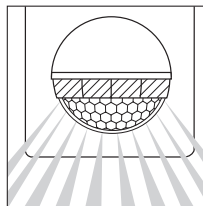
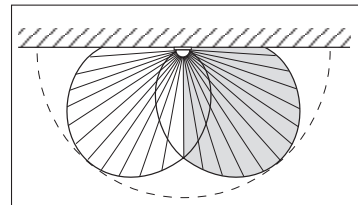
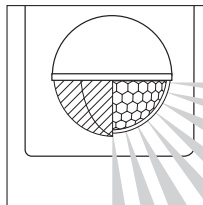
De afdekplaatjes kunnen langs de inkepingen verticaal en horizontaal gebroken of met een schaar doorgesneden worden.



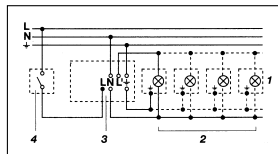
Zij kunnen in de bovenste gleuf in het midden van de lens worden geschoven. Door het plaatsen van de design-afdekplaat worden zij dan gefixeerd.

(Zie onder: voorbeelden voor verkleining van de registratiehoek en vermindering van de reikwijdte.)

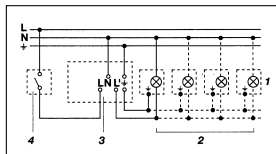
Voorbeelden



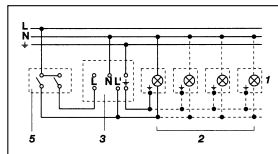
Aansluitvoorbeelden



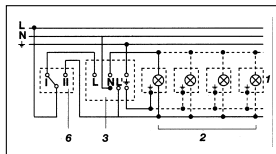
1. Lamp zonder aanwezige nuldraad



2. Lamp met aanwezige nuldraad



3. Aansluiting via serieschakelaar voor handschakeling en automatische werking



4. Aansluiting via een wisselschakelaar voor permanente verlichting en automatische werking

Stand I: automatische werking
Stand 2: handschakeling voor permanente verlichting
Let op: Uitschakelen van de installatie is niet mogelijk, er is alleen keuze tussen stand I en stand II.

- 1) Bijv. 1-4 x 100 W gloeilampen
- 2) Angesloten apparatuur, verlichting max. 1000 W (zie Technische gegevens)
- 3) Aansluitklemmen van de sensor
- 4) Schakelaar binnenshuis
- 5) Serieschakelaar binnenshuis, hand, automatisch
- 6) Wisselschakelaar binnenshuis, automatisch, permanente verlichting

Gebruik/onderhoud

De bewegingsmelder is geschikt voor het automatisch schakelen van licht. Voor speciale inbraakalarm-installaties is het apparaat niet geschikt, omdat de voorgeschreven sabotage-beveiliging hiervoor ont-

breekt. Weersinvloeden kunnen de werking van de bewegingsmelder beïnvloeden, bij hevige windvlagen, sneeuw, regen of hagel kan een foutieve schakeling voorkomen, omdat de plotselinge temperatuurverschil

len niet van warmtebronnen onderscheiden kunnen worden. De registratielens kan bij vervuiling met een vochtige doek (zonder reinigingsmiddel) worden schoongemaakt.

Storingen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Sensor zonder spanning	■ zekering defect, niet ingeschakeld ■ kortsluiting	■ nieuwe zekering, netschakelaar inschakelen, leiding testen met spanningstester ■ aansluitingen controleren
De sensor schakelt niet aan	■ bij daglicht, schemerinstelling staat op nacht ■ gloeilamp defect ■ netschakelaar UIT ■ zekering defect ■ registratiebereik niet gericht ingesteld	■ opnieuw instellen ■ gloeilampen verwisselen ■ inschakelen ■ nieuwe zekering, evt. aansluitingen controleren ■ opnieuw instellen
De sensor schakelt niet uit	■ permanente beweging in het registratiebereik ■ geschakelde verlichting bevindt zich binnen het registratiebereik, zodat deze door het temperatuurverschil steeds opnieuw wordt ingeschakeld ■ serieschakelaar binnenshuis staat op permanente verlichting	■ bereik controleren en evt. opnieuw instellen of afschermen ■ bereik veranderen of afschermen ■ schakelaar instellen op automatisch
De sensor schakelt steeds AAN/UIT	■ geschakelde verlichting bevindt zich binnen het registratiebereik ■ bewegende dieren binnen het registratiebereik	■ bereik veranderen of afschermen, afstand vergroten ■ bereik veranderen of afschermen
De sensor schakelt ongewenst AAN	■ wind beweegt bomen en struiken binnen het registratiebereik ■ registratie van auto's op straat ■ plotselinge verandering van temperatuur door weersomstandigheden (wind, regen, sneeuw) of luchtafvoer van ventilatoren of open ramen	■ bereik met afdekplaatjes afschermen ■ bereik met afdekplaatjes afschermen ■ bereik veranderen, andere montageplaats kiezen

Verklaring CE-richtlijnen

Dit product voldoet aan de:
- laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG
- EMC-richtlijn 2004/108/EG.

Functie-garantie

Dit STEINEL-product is met grote zorgvuldigheid gefabriceerd, getest op goede werking en veiligheid volgens de geldende voorschriften, en aansluitend steekproefsgewijs gecontroleerd.

De garantietermijn bedraagt 36 maanden en gaat in op de datum van de aanschaf door de klant. Alle klachten, die berusten op materiaal- of fabricagefouten, worden door ons opgelost. De garantie bestaat uit reparatie of vernieuwen van de defecte onderdelen, door ons te beoordelen. Garantie vervalt bij schade aan onderdelen, die aan slijtage

onderhevig zijn, bij schade of gebreken, die door ondeskundig gebruik of onderhoud ontstaan, alsmede bij breuk door vallen. Schade aan aangesloten randapparatuur is uitgesloten van garantie.

De garantie wordt alleen verleend, als het betreffende, niet gedemonteerde, apparaat met kassabon of rekening (met aankoopdatum en winkeliersstempel), goed verpakt franco aan ons service-adres wordt toegestuurd of binnen de eerste 6 maanden naar de winkelier teruggebracht wordt.

Reparatie-service:
Na afloop van de garantietermijn of bij schade die niet onder garantie valt, kan ook door ons gerepareerd worden. Gelieve het product franco goed verpakt aan het dichtstbijzijnde service-adres op te sturen.

36 maanden
FUNCTIE
GARANTIE

I Istruzioni per il montaggio

Spettabile Cliente,

ci congratuliamo con Lei per la fiducia dimostrataci acquistando il nuovo sensore a raggi infrarossi STEINEL. Avete scelto un sensore di alta qualità, che è stato prodotto, controllato e confezionato con la massima cura.

Legga per favore attentamente le presenti istruzioni di montaggio prima di eseguire l'installazione. Tenga conto che un funzionamento di lunga durata, affidabile e senza disturbi può venire garantito soltanto quando l'apparecchio viene

installato e messo in funzione a regola d'arte.

Le auguriamo molta soddisfazione nell'uso del nuovo apparecchio.

Descrizione dell'apparecchio

- 1** Vite di fissaggio
- 2** Schermatura design
- 3** Lente (staccabile e orientabile) per la selezione dell'impostazione di base del raggio d'azione di un massimo di 5 m o 12 m
- 4** Regolazione di luce crepuscolare 2-2000 Lux
- 5** Impostazione del tempo 10 sec-15 min
- 6** Becco di arresto (Involucro ribaltabile per montaggio e per allacciamento alla rete)

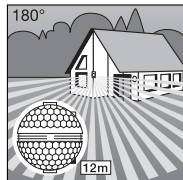
Dati tecnici

Dimensioni:	(l x a x p) 120 x 76 x 56 mm
Potenza:	
	Lampadine, max. 1000 W a 230 V AC
	Tubo fluorescente, max. 500 W bei $\cos \varphi = 0,5$, carico induttivo a 230 V AC
	6 x max. 58 W cadauna, C ≤ 132 µF a 230 V AC ¹⁾
Allacciamento alla rete:	230 – 240 V, 50 Hz
Angolo di rilevamento del sensore:	180° orizzontale, 90° verticale
Raggio d'azione del sensore:	Impostazione di base 1: max. 5 m Impostazione di base 2: max. 12 m + regolazione fine con mascherine: 1-12 m
Impostazione del tempo:	10 sec – 15 min
Regolazione luce crepuscolare:	2 – 2000 Lux
Grado di protezione:	IP 54
Classe di protezione:	II
Campo di temperatura:	da - 20° C a + 50° C

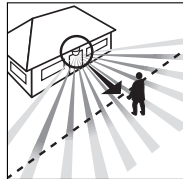
¹⁾ Lampada fluorescente, lampadine a basso consumo energetico, lampade LED con ballast elettronico (capacità complessiva di tutti i ballast elettronici allacciati inferiore al valore indicato).

Il principio

Il sensore è dotato di due pirosondatori da 120° che registrano le radiazioni termiche invisibili provenienti da corpi in movimento (uomini, animali, ecc.). La radiazione registrata viene elaborata elettronicamente ed attiva un utilizzatore

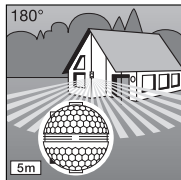


Raggio d'azione max. 12 m

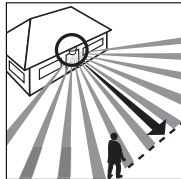


Senso di procedimento:
frontale

(p. es. una lampada). Non vengono rilevate radiazioni termiche attraverso ostacoli come p. es. muri o lastre di vetro, ed in tal caso non si ha nessun inserimento. Con i due pirosondatori l'angolo di rilevamento di movimenti è di 180°, mentre



Raggio d'azione max. 5 m



Senso di procedimento:
laterale

l'apertura d'angolo è di 90°. La lente è staccabile ed orientabile. Sono possibili due impostazioni di base: max. 5 m o 12 m. Con i supporti a muro in dotazione si può installare il sensore a raggi infrarossi con facilità su angoli interni o esterni.

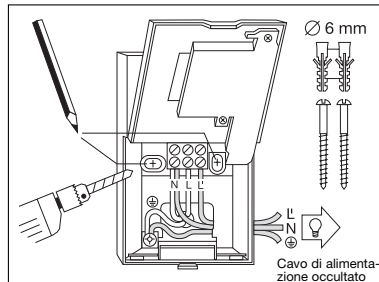
Importante: Il modo più sicuro per i rilevamenti di movimenti si ha quando l'apparecchio viene montato lateralmente rispetto alla direzione di movimento, senza che sull'area da controllare ci siano ostacoli (come p. es. alberi, mura ecc.).

Avvertenze sulla sicurezza

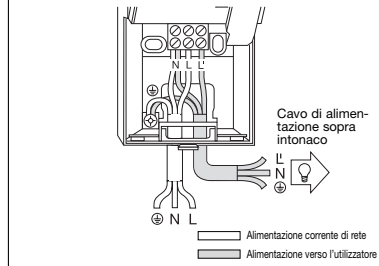
- Prima di ogni intervento sull'apparecchio bisogna staccarlo dall'alimentazione di tensione!
- Durante il montaggio non deve esserci presenza di tensione nel cavo di allacciamento alla rete. Perciò prima di tutto disinserite la corrente e con un indicatore di tensione accertatevi che non ci sia presenza di tensione.
- L'installazione di questi apparecchi è un lavoro nell'ambito della tensione di rete. Pertanto l'installazione deve venire eseguita a regola d'arte, con osservanza delle regolamentazioni per installazioni valide nei singoli paesi e delle condizioni di allacciamento alla rete (D - VDE 0100, A - OVE-EN 1, CH - SEV 1000)

- Vi preghiamo di tener conto che il sensore deve venire protetto da un interruttore automatico 10 A. Il conduttore di allacciamento alla rete deve avere un diametro massimo di 10 mm.
- L'impostazione del tempo e della regolazione di luce crepuscolare vanno eseguiti sempre soltanto con lenti montate.

Installazione/Montaggio a parete



Cavo di alimentazione occultato



Cavo di alimentazione sopra intonaco

Il punto di montaggio dovrebbe trovarsi ad una distanza di almeno 50 cm da una lampada, poiché le radiazioni termiche della lampada potrebbero indurre errori di scatto del sensore. Per poter raggiungere i raggi d'azione indicati di 5/12 m, bisogna eseguire il montaggio ad un'altezza di circa 2 m.

Procedura di montaggio

1. Staccate la schermatura design 2.
2. Allentate il becco di arresto 3 e ribaltate la metà inferiore dell'involucro per aprirlo.
3. Segnate i punti in cui forare.
4. Eseguite i fori, inserite i tasselli (Ø 6 mm).
5. Approntate una scanalatura sulla parete per la posa dei cavi sopra o sotto intonaco, a seconda della scelta fatta.
6. Fate passare i cavi del collegamento alla rete e del collegamento dell'utilizzatore. Usate un tampone di tenuta per il cavo sopra intonaco.

a) Collegamento del cavo di alimentazione

Il cavo di collegamento alla rete ha da 2 a 3 fili:

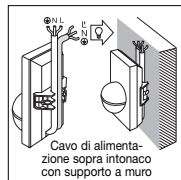
L = filo di fase

N = filo neutro

PE = conduttore di terra

Se avete dei dubbi controllate i cavi con un indicatore di tensione; poi disinserite nuovamente la tensione. Il filo di fase (L) ed il filo neutro (N) vanno attaccati ai corrispondenti morsetti. Il conduttore di terra viene allacciato al contatto di messa a terra (Ø). Nel cavo di alimentazione può venir montato naturalmente un interruttore principale per accendere e spegnere la lampada.

Nota: Per il montaggio a parete potete impiegare anche il supporto a muro con angolo interno, in dotazione. In tal modo potete far passare i cavi comodamente dal di sopra, dietro l'apparecchio, attraverso l'apertura per il cavo di alimentazione sopra intonaco.



Cavo di alimentazione sopra intonaco con supporto a muro

Installazione/Montaggio del supporto da angolo

b) Collegamento del cavo dell'utilizzatore

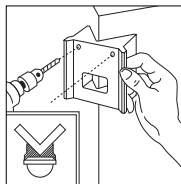
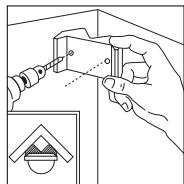
Il cavo di allacciamento dell'utilizzatore (p. es. una lampada) ha anche 2-3 fili. Il cavo di trasmissione di corrente verso l'utilizzatore deve venire attaccato al morsetto contrassegnato con L'. Il filo neutro viene attaccato al morsetto contrassegnato con N assieme

al filo neutro del collegamento di rete. Il conduttore di terra viene attaccato al contatto di messa a terra. 7. Avvitare e richiudere l'involucro. 8. Inserire la lente (raggio d'azione a scelta max. 5 m o 12 m), vedasi il punto Impostazione del raggio d'azione, 9. Eseguite l'impostazione del tempo 5 e la regolazione di luce cre-

puscolare 4 (vedasi il punto Funzioni), 10. Inserite la schermatura design 2, fissandola con l'apposita vite di fissaggio 1 per garantire che non possa venire staccata inavvertitamente.

Importante: Uno scambio dei punti di allacciamento può provocare danni all'apparecchio.

Con il supporto da angolo in dotazione potete montare con facilità il sensore su angoli interni o esterni. Usate il supporto da angolo per segnare i punti in cui eseguire i fori. In tal modo i fori vengono eseguiti anche con angolatura giusta ed è poi facile montare il supporto da angolo.



Funzioni

Dopo aver eseguito l'allacciamento alla rete, chiuso l'involucro ed inserito la lente, potete mettere in funzione l'impianto. Dietro la

schermatura design 2 troverete due possibilità di impostazione.

Importante: L'impostazione del tempo e la regolazione di luce crepuscolare vanno eseguiti sempre con lente inserita.

10 sec. Vite di regolazione sulla battuta di arresto destra significa tempo più lungo, circa 15 min. Quando impostate il campo di rilevamento e quando eseguite il test di funzionamento è consigliabile impostare il tempo più breve.

regolazione sulla battuta di arresto destra significa funzionamento crepuscolare, circa 2 Lux. Quando impostate il campo di rilevamento e quando eseguite il test di funzionamento con luce diurna bisogna impostare la vite di regolazione sulla battuta di arresto sinistra.

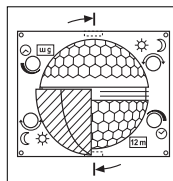
Ritardo di disinserimento (Impostazione del tempo)

La durata di accensione della lampada può essere regolata in modo continuo da circa 10 sec fino ad un massimo di 15 min. Vite di regolazione sulla battuta di arresto sinistra significa tempo più breve, circa

Regolazione di luce crepuscolare (Soglia di reazione)

La soglia di reazione desiderata si può impostare in continuo da circa 2 Lux fino a 2000 Lux. Vite di regolazione sulla battuta di arresto sinistra significa funzionamento a luce diurna, circa 2000 Lux. Vite di

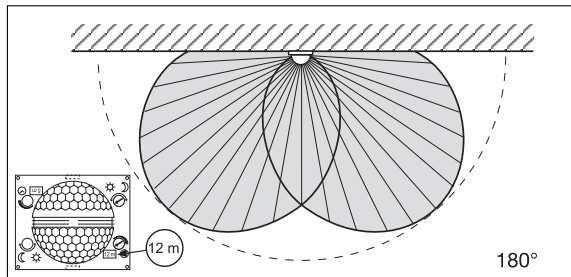
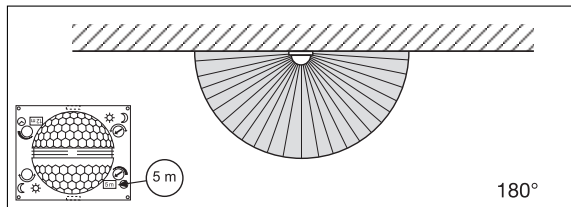
Impostazione di base del raggio d'azione



La lente del sensore è suddivisa in due settori di rilevamento. Utilizzando una metà si ottiene un raggio d'azione di 5 m al massimo, con l'altra metà invece si raggiungono 12 m al massimo (con montaggio ad un'altezza di 2 m). Dopo aver applicato la lente (inserite e fissate la lente nell'apposita guida) potrete leggere in basso a destra il raggio

d'azione massimo scelto di 12 m o 5 m. Applicando un cacciavite sul lato, si può sbloccare la lente per impostarla sul raggio d'azione desiderato.

Esempi



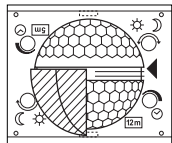
Regolazione individuale di precisione con gli elementi di schermatura

Quando volete escludere dal campo di rilevamento ulteriori settori, p. es. sentieri oppure terreni dei vicini,



ni, come anche quando intendete impostare il controllo di un settore ben preciso, potete regolare con

Le coppe di schermatura si possono staccare lungo le scanalature in orizzontale ed in verticale, oppure si possono anche tagliare con le forbici.

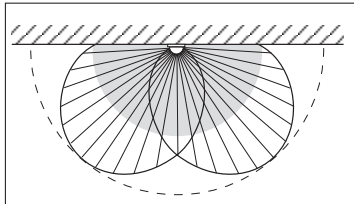
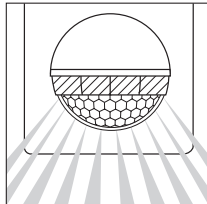
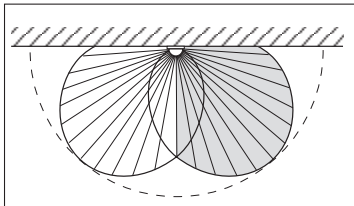
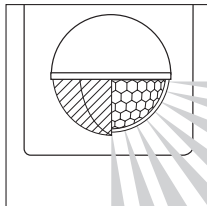


Gli elementi di schermatura si possono poi appendere nell'incavo superiore al centro della lente. Questi elementi vengono poi tenuti fissi dalla schermatura design.

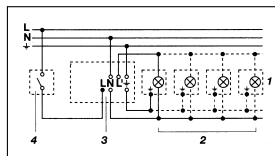
precisione il campo di rilevamento applicando le apposite coppe di schermatura.

(Illustrazioni sotto: Esempi di riduzione dell'angolo di rilevamento e riduzione del raggio d'azione.)

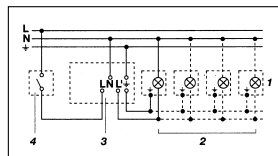
Esempi



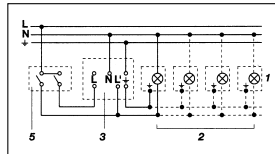
Esempi di allacciamento



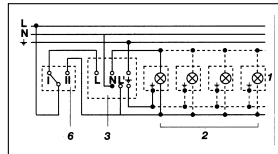
1. Lampada senza preesistente filo neutro



2. Lampada con preesistente filo neutro



3. Allacciamento tramite interruttore in serie per funzionamento manuale e automatico



4. Allacciamento tramite deviatore per funzionamento con luce continua e in automatico

Posizione I: Funzionamento automatico
Posizione II: Funzionamento manuale, illuminazione continua

Attenzione: Non è possibile disinserire l'impianto, si può soltanto scegliere tra posizione I e posizione II.

- 1) P. es. da 1 a 4 lampadine ad incandescenza da 100 W
- 2) Utilizzatore, illuminazione massima 1000 W (vedi Dati tecnici)
- 3) Morsetti del sensore
- 4) Interruttore all'interno dell'edificio
- 5) Interruttore in serie, all'interno dell'edificio, manuale, automatico
- 6) Deviatore all'interno dell'edificio, automatico, illuminazione continua

Funzionamento / Cura

Il segnalatore di movimento è adatto per l'inserimento automatico dell'illuminazione. Non è invece adatto per speciali tipi di allarmi antifurto, poiché non è dotato della sicurezza antisabotaggio prevista dal regolamento. Le condizioni atmosferiche

che possono influire sul funzionamento del segnalatore di movimento. In caso di forti raffiche di vento, molta neve, pioggia o grandine l'illuminazione può venire attivata erroneamente, poiché l'apparecchio non è in grado di fare una distinzione

tra improvvisi sbalzi di temperatura e l'apparire di fonti di radiazioni termiche. Quando la lente di rilevamento risulta imbrattata si può pulire con uno straccio umido (senza impiego di detersivi).

Disturbi di funzionamento

Disturbo	Causa	Rimedi
Manca tensione al sensore	■ Difetto di fusibile, non inserito ■ Corto circuito	■ Cambiate fusibile, inserite l'interruttore principale, controllate il cavo con un indicatore di tensione ■ Controllate gli allacciamenti
Il sensore non si accende	■ In funzionamento di giorno l'impostazione del crespulatore è regolata sul funzionamento di notte ■ Difetto di lampadina ad incandescenza ■ Interruttore principale su OFF ■ Difetto di fusibile ■ Campo di rilevamento non impostato con direzione giusta	■ Eseguite una nuova impostazione ■ Cambiate lampadina ad incandescenza ■ Accendete l'apparecchio ■ Cambiate fusibile, eventualmente controllate l'allacciamento ■ Eseguite una nuova regolazione
Il sensore non si spegne	■ Movimento continuo sul campo di rilevamento ■ La lampada accesa si trova nel campo di rilevamento e si accende in seguito a variazioni di temperatura ■ Impostazione sul funzionamento continuo a causa dell'interruttore interno in serie in casa	■ Controllate il campo di rilevamento, eseguite eventualmente una nuova regolazione o una schermatura ■ Modificate o schermate il campo di rilevamento ■ Interruttore sul funzionamento automatico
Il sensore si accende e si spegne continuamente	■ La lampada accesa si trova nel campo di rilevamento ■ Animali in movimento sul campo di rilevamento	■ Modificate o schermate il campo di rilevamento, aumentate la distanza ■ Modificate o schermate il campo di rilevamento
Il sensore si accende involontariamente	■ Il vento muove alberi e cespugli nel campo di rilevamento ■ Vengono rilevate automobili sulla strada ■ Improvvisi sbalzi di temperatura dovuti a condizioni atmosferiche (vento, pioggia, neve) o causati da aria di scarico di ventilatori o da aria proveniente da finestre aperte	■ Coprite settori di campo con coppe di schermatura ■ Coprite settori di campo con coppe di schermatura ■ Eseguite una modifica di campo, cambiate punto di montaggio

Dichiarazione di conformità CE

Questo prodotto è conforme alle seguenti direttive:

- Direttiva sulla bassa tensione 2006/95/CE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2004/108/CE.

Garanzia di funzionamento

Questo prodotto STEINEL viene prodotto con la massima cura, con controlli di funzionamento e del grado di sicurezza in conformità alle norme vigenti in materia; vengono poi effettuati collaudi con prove a campione.

La garanzia si estende a 36 mesi ed inizia il giorno d'acquisto da parte dell'utente finale.

Ripariamo guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Le prestazioni di garanzia comprendono - a nostra scelta - la riparazione o la sostituzione degli elementi difettosi.

Non sussiste nessun diritto di garanzia in caso di difetti sui pezzi soggetti ad usura ed in caso di guasti o difetti insorti in seguito a trattamento o manutenzione impropri, per es. danni da caduta. Sono esclusi dal diritto di garanzia gli ulteriori danni conseguenti su oggetti estranei.

Si può far valere il diritto di garanzia soltanto inviando l'apparecchio propriamente imballato ed accompagnato dallo scontrino di cassa o dalla fattura (con data di acquisto e timbro del negoziante) al competente punto di assistenza tecnica, oppure consegnando l'apparecchio al negoziante entro i primi 6 mesi di garanzia.

Centro assistenza tecnica: Con periodo di garanzia scaduto e nel caso di difetti che non danno diritto a prestazioni di garanzia, il nostro centro di assistenza esegue le relative riparazioni. Vi preghiamo di inviare l'apparecchio, ben imballato, al più vicino centro di assistenza.

36 mesi
GARANZIA
sulle funzioni

E Instrucciones de montaje

Apreciado cliente:

Gracias por la confianza que nos ha dispensado al comprar su nuevo sensor infrarrojo STEINEL. Se ha decidido por un producto de alta calidad, producido, probado y embalado con el mayor cuidado.

Le rogamos se familiarice con estas instrucciones de montaje antes de instalarlo. Sólo una instalación y puesta en funcionamiento correctas del aparato garantizan un servicio duradero, fiable y sin fallos del mismo.

Le deseamos que disfrute durante mucho tiempo con su nuevo aparato.

Descripción del aparato

- 1 Tornillo de fijación
- 2 Cubierta decorativa
- 3 Lente (desmontable y giratoria para seleccionar la regulación básica del alcance máx. de 5 m o 12 m)
- 4 Regulación crepuscular 2 – 2000 Lux
- 5 Temporización 10 seg. – 15 min.
- 6 Lengüeta de encastre (carcasa abatible para el montaje y la conexión a la red)

Datos técnicos

Dimensiones (alt. x anch. x prof.): 120 x 76 x 56 mm

Potencia:

- Bombillas incandescentes, máx. 1000 W con 230 V AC
- Tubo fluorescente, máx. 500 W con $\cos \varphi = 0,5$, carga inductiva con 230 V AC
- 6 x máx. 58 W, $C \leq 132 \mu F$ con 230 V AC ⁽¹⁾

Tensión de alimentación: 230 – 240 V, 50 Hz

Ángulo de detección del sensor: 180° horizontalmente, 90° verticalmente

Alcance del sensor: regulación básica 1: máx. 5 m
regulación básica 2: máx. 12 m
+ regulación exacta mediante cubiertas: 1 – 12 m

Temporización: 10 seg – 15 min.

Regulación crepuscular: 2 – 2000 Lux

Índice de protección: IP 54

Clase de protección: II

Gama de Temperatura: - 20° C hasta + 50° C

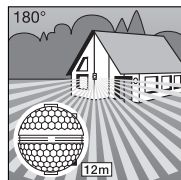
⁽¹⁾ Lámparas fluorescentes, bombillas de bajo consumo, lámparas LED con balastro electrónico (capacidad total de todos los balastros conectados por debajo del valor indicado).

El concepto

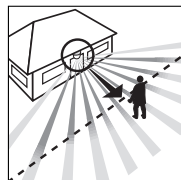
El sensor está equipado con dos sensores piroeléctricos de 120° que detectan la radiación térmica invisible de cuerpos en movimiento (personas, animales etc.). Esta radiación térmica detectada se transforma electrónicamente, conmutando un consumi-

dor conectado (p. ej. una lámpara). Obstáculos como paredes o cristales impiden la detección de una radiación térmica y por consiguiente no se produce tampoco la conmutación. Con los dos sensores piroeléctricos se consigue un ángulo de

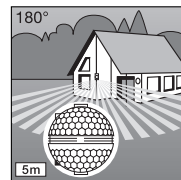
detección de 180° con un ángulo de apertura de 90°. La lente es desmontable y giratoria, permitiendo dos regulaciones básicas del alcance de un máximo de 5 m o 12 m. Los soportes murales adjuntos permiten montar el sensor infrarrojo sin problemas en ángulos de pared interiores y exteriores.



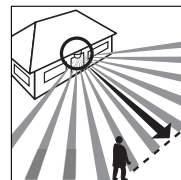
Alcance máx. 12 m



Sentido del movimiento: frontal



Alcance máx. 5 m

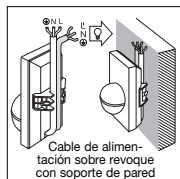
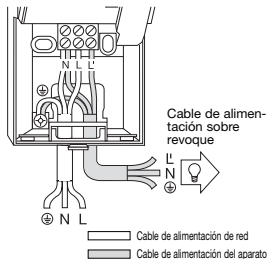
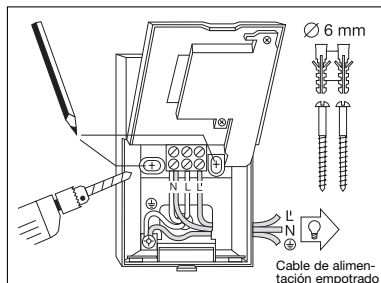


Sentido del movimiento: lateral

Indicaciones para la seguridad

- Antes de realizar todo tipo de trabajos en el detector de movimientos desconecte la alimentación de tensión!
- Al efectuar el montaje debe hallarse la línea de conexión eléctrica libre de tensión. Por tanto, desconecte primero la corriente y compruebe que no hay tensión utilizando un comprobador de tensión.
- La instalación del aparato es un trabajo en la red eléctrica. Debe realizarse por tanto profesionalmente, de acuerdo con las normativas de instalación específicas de cada país.
- Tenga en cuenta que hay que proteger el sensor con un interruptor automático 10 A. El cable de alimentación de red puede tener un diámetro de 10 mm como máximo.
- Efectuar la temporización y regulación crepuscular únicamente con la lente montada.

Instalación/montaje en la pared



Observación: Para montaje en la pared, puede utilizarse también el soporte esquinero de pared adjunto. Los cables pueden introducirse así cómodamente desde arriba por detrás del aparato y a través de la abertura del cable de alimentación sobre revoque.

El lugar de montaje debiera hallarse a una distancia mínima de 50 cm de cualquier lámpara debido a que la radiación térmica de la misma podría activar erróneamente el sensor. Para conseguir los alcances de 5/12 m indicados, la altura de montaje debiera ser de aprox. 2 m.

Pasos de montaje:

1. Retire la cubierta decorativa [2]. 2. Suelte la lengüeta de encastre [6] y abra la mitad inferior de la carcasa. 3. Marque los orificios a perforar. 4. Taladre los orificios. Inserte los tacos (Ø 6 mm). 5. Haga una abertura en la pared para introducir los cables, para instalación empotrada o sobre revoque según necesidad. 6. Pase los cables de alimentación de red y del aparato y conéctelos. En instalación de los cables de alimentación sobre revoque utilice tapones obturadores.

a) Conexión del cable de alimentación de red

El cable de alimentación de red consta de 2 ó 3 conductores:

L = fase
N = neutro
PE = tope de tierra [4]
En caso de dudas debe identificar los conductores con un comprobador de tensión; a continuación debe desconectarse de nuevo la tensión. La fase (**L**) y el neutro (**N**) se conectan al borne correspondiente. La toma de tierra se conecta al contacto de puesta a tierra [3]. Naturalmente, el cable de alimentación de red puede llevar montado un interruptor para conectar y desconectar la tensión.

Instalación/montaje de los soportes angulares de pared

b) Conexión del cable de alimentación del consumidor

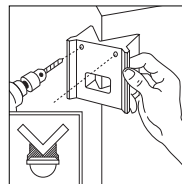
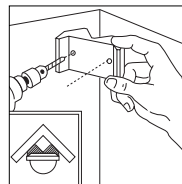
El cable de alimentación del consumidor (p. ej. lámpara) también consta de 2 ó 3 conductores. La fase del consumidor se monta en el borne señalizado con **L**. El neutro se conecta al borne señalizado con **N** juntamente con el neutro del cable

de alimentación de red. La toma de tierra se conecta al contacto de puesta a tierra. 7. Atornille y cierre de nuevo la carcasa. 8. Acople la lente (alcance opcional máx. 5 m o 12 m; véase el capítulo Regulación del alcance). 9. Efectúe la temporización [5] y la regulación crepuscular [4] (véase el capítulo Funciones).

10. Coloque la cubierta decorativa [2] y asegúrela con un tornillo de fijación [1] para impedir su retirada sin autorización.

Importante: La conexión con los conductores invertidos puede originar daños en el aparato.

Con los soportes angulares de pared adjuntos puede montarse cómodamente el sensor en ángulos de pared interiores y exteriores. Utilice el soporte angular de pared al taladrar los orificios como modelo de taladro. De este modo taladrará usted los orificios en el ángulo correcto y podrá montar el soporte angular de pared sin problemas.

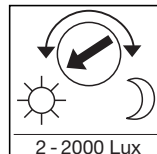


Funciones

Una vez realizada la conexión a la red, cerrada la carcasa y acoplada la lente, puede ponerse en funcionamiento el aparato. Detrás de la cubierta decorativa [2] se hallan ocultas dos posibilidades de regulación.

El tiempo de alumbrado deseado de la lámpara puede regularse continuamente desde aprox. 10 seg. hasta 15 min. como máximo. El tornillo de ajuste en el tope izquierdo significa

Importante: Efectuar la temporización y la regulación crepuscular sólo con la lente montada.



Temporización (regulación del tiempo de alumbrado)

El tiempo de alumbrado deseado de la lámpara puede regularse continuamente desde aprox. 10 seg. hasta 15 min. como máximo. El tornillo de ajuste en el tope izquierdo significa

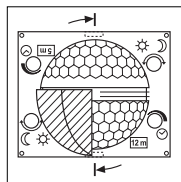
el tiempo mínimo de aprox. 10 seg. El tornillo de ajuste en el tope derecho significa el tiempo máximo de aprox. 15 min. Para la regulación del campo de detección y la prueba de funcionamiento se recomienda ajustar el tiempo mínimo.

Regulación crepuscular (umbral de respuesta)

El punto de activación deseado del sensor puede regularse desde aprox. 2 Lux hasta 2000 Lux. El tornillo de ajuste en el tope izquierdo significa funcionamiento a la luz del día a aprox. 2000 Lux. El tornillo de

ajuste en el tope derecho significa funcionamiento crepuscular a aprox. 2 Lux. Para la regulación del campo de detección y la prueba de funcionamiento a la luz del día debe hallarse el tornillo de ajuste en el tope izquierdo.

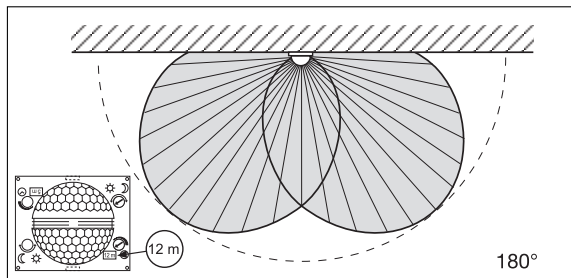
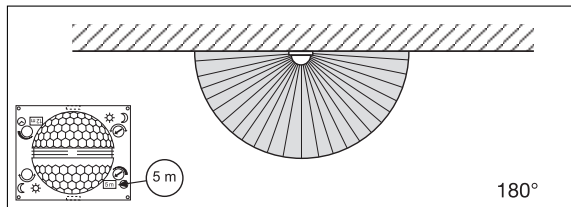
Regulación básica del alcance



La lente del sensor está dividida en dos campos de detección. Con una mitad se consigue un alcance máx. de 5 m y con la otra mitad, un alcance máx. de 12 m (a una altura de montaje de aprox. 2 m). Una vez acoplada la lente (ésta debe encajarse bien en la guía), en la parte inferior derecha puede leerse el alcance máx. Seleccionado de 12 m u 5 m.

La lente puede sacarse de su enclavamiento por un lado con un destornillador y volverse a acoplar de acuerdo con el alcance deseado.

Ejemplos

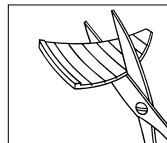


Regulación exacta individual con cubiertas

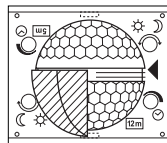
Para excluir zonas adicionales, como p. ej. caminos o terrenos colindantes, o

bien para vigilarlos selectivamente puede regularse con precisión el campo de

detección acoplando cubiertas.



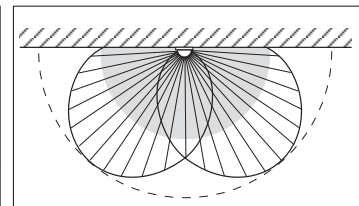
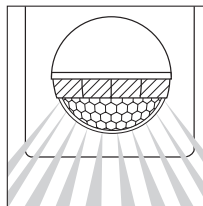
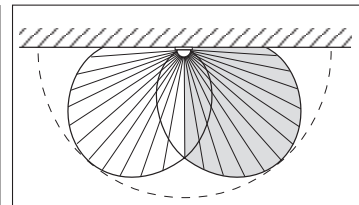
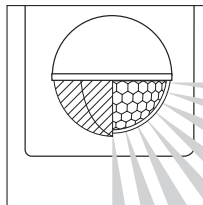
Las cubiertas pueden separarse o cortarse con una tijera vertical u horizontalmente a lo largo de las divisiones preranuradas.



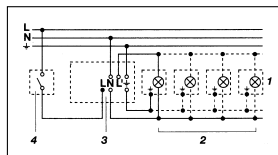
A continuación pueden suspenderse en la hendidura superior del centro de la lente. Al colocar la cubierta decorativa, las cubiertas quedan finalmente fijadas.

(Véase abajo: Ejemplos para reducir el ángulo de detección así como el alcance.)

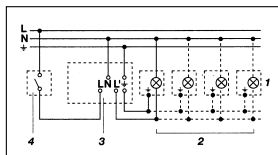
Ejemplos



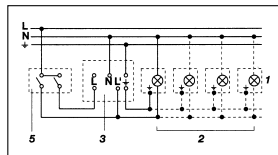
Ejemplos de conexión



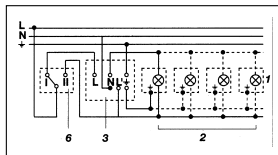
1. Lámpara sin conductor neutro



2. Lámpara con conductor neutro



3. Conexión mediante interruptor en serie para funcionamiento manual y automático



4. Conexión mediante interruptor selector para funcionamiento de alumbrado permanente y automático
Posición I: Funcionamiento automático
Posición II: Funcionamiento manual para alumbrado permanente
Atención: No se puede desconectar el sistema; sólo se puede elegir entre posición I y II.

- 1) P. ej. 1-4 bombillas de 100 W
- 2) Consumidor, alumbrado máx. 1000 W (véanse datos técnicos)
- 3) Bornes de conexión del sensor
- 4) Interruptor en el interior de la casa
- 5) Interruptor en serie en el interior de la casa, manual, automático
- 6) Interruptor selector en el interior de la casa, automático, luz permanente

Funcionamiento/Cuidados

El detector de movimientos puede usarse para conmutar automáticamente la luz. El aparato no es apto para sistemas de alarma antirrobo especiales debido a que carece de la seguridad anti-sabotaje prescrita para los mismos.

Las condiciones atmosféricas pueden afectar al funcionamiento del detector de movimientos. Fuertes ráfagas de viento, la nieve, la lluvia y el granizo pueden provocar una activación errónea al no poder distinguir entre cambios de tem-

peratura repentinos y fuentes térmicas. La lente de detección puede limpiarse con un paño húmedo (sin detergente) cuando esté sucia.

Fallos de funcionamiento

Fallo	Causa	Solución
El sensor no tiene tensión	■ fusible defectuoso, interruptor en OFF ■ cortocircuito	■ cambiar fusible, poner interruptor en ON, comprobar la línea con un comprobador de tensión ■ comprobar las conexiones
El sensor no se enciende	■ en funcionamiento a la luz del día, regulación crepuscular ajustada para funcionamiento nocturno ■ bombilla defectuosa ■ interruptor en OFF ■ fusible defectuoso ■ campo de detección sin ajuste selectivo	■ volver a regular ■ cambiar la bombilla ■ poner interruptor en ON ■ cambiar el fusible, en su caso comprobar la conexión ■ volver a ajustar
El sensor no se apaga	■ movimiento permanente en el campo de detección ■ la lámpara conectada se halla en el campo de detección y se conecta de nuevo debido a un cambio de temperatura ■ el interruptor en serie del interior de la casa se halla en funcionamiento permanente	■ controlar el campo de detección y dado el caso ajustar de nuevo o bien cubrir partes del sensor ■ cambiar el campo de detección o bien cubrir partes del sensor ■ cambiar el interruptor en serie a funcionamiento automático
El sensor se enciende y apaga continuamente	■ la lámpara conectada se halla en el campo de detección ■ hay animales en movimiento en el campo de detección	■ cambiar la regulación del campo de detección, aumentar la distancia ■ cambiar la regulación del campo de detección
El sensor se enciende inoportunamente	■ el viento mueve los árboles y matorrales en el campo de detección ■ detección de automóviles en la calle ■ cambio de temperatura repentino debido a las condiciones atmosféricas (viento, lluvia, nieve) o a ventiladores o ventanas abiertas	■ cubrir zonas con cubiertas ■ cubrir zonas con cubiertas ■ modificar el campo de detección, cambiar el lugar de montaje

Declaración de conformidad CE

Este producto cumple con:

- Directiva de baja tensión 2006/95/CE
- Directiva de compatibilidad electromagnética 2004/108/CE.

Garantía de funcionamiento

Este producto STEINEL ha sido elaborado con el máximo esmero, habiendo pasado los controles de funcionamiento y seguridad previstos por las disposiciones vigentes, así como un control adicional de muestreo al azar.

La garantía es de 36 meses comenzando el día de la venta al consumidor y cubre los defectos de material y fabricación. La prestación de la garantía se efectúa mediante la reparación o el cambio de las piezas defectuosas a elección de STEINEL.

36 meses
GARANTÍA
de funcionamiento

La prestación de garantía queda anulada para daños producidos en piezas de desgaste, daños y defectos originados por uso o mantenimiento inadecuados y los causados por rotura por caídas. Quedan excluidos de la garantía los daños consecuenciales causados en objetos ajenos.

La garantía es válida únicamente si se envía el aparato sin desmontar y con el comprobante de compra o la factura (fecha de compra y sello del vendedor), bien embalado, a su proveedor correspondiente o si se entrega al vendedor en los primeros 6 meses después de la compra.

Servicio de reparación:
Una vez transcurrido el período de garantía o en caso de defectos no cubiertos por la misma, las reparaciones las lleva a cabo nuestro departamento técnico. Rogamos envíen el producto bien embalado a la dirección indicada abajo.

S Montageanvisning

Bäste kund!

Tack för det förtroende du har visat oss genom att köpa din nya STEINEL IR-sensor. Den högvärdiga kvalitetsprodukt du har bestämt dig för har tillverkats, testats och förpackats med största omsorg.

Vi ber dig att noga läsa igenom denna montageanvisning innan du installerar apparaten. Korrekt installation och idrifttagning är en förutsättning för långvarig, tillförlitlig och störningsfri drift.

Vi hoppas att du får stor nytta av rörelsevakten.

Apparatbeskrivning

- | | | |
|---|--|---|
| 1 Fästskruv | 4 Skymningsinställning 2 – 2000 Lux | 6 Spärklack (uppfällbart lock vid montage och anslutning av kabel) |
| 2 Frontkåpa | 5 Tidsinställning 10 sekunder till 15 minuter | |
| 3 Lins (kan tas bort och vridas för val av räckvidd max. 12 eller 5 m) | | |

Tekniska data

Mått:	(H x B x D) 120 x 76 x 56 mm
Effekt:	Glödlampor, max. 1000 W vid 230 V AC Lysrör, max. 500 W vid $\cos \varphi = 0,5$, induktiv last vid 230 V AC 6 x max. à 58 W, $C \leq 132 \mu F$ vid 230 V AC ⁽¹⁾
Nätspänning:	230 – 240 V, 50 Hz
Bevakningsvinkel:	180° horisontellt, 90° vertikalt
Räckvidd:	Linsläge 1: max 5 m Linsläge 2: max 12 m Finjustering med täckplatter.
Tidsinställning:	10 sek. – 15 min.
Skymningsnivå:	2 – 2000 lux
Skyddsklass:	IP 54
Isolationsklass:	II
Temperaturområde:	20° C till + 50° C

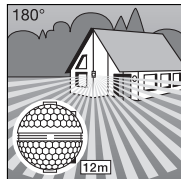
⁽¹⁾ Lysrör, lågenergilampor, LED-lampor med elektroniskt förkopplad don (Observera att kapacitansen inte får överstiga ovan angivet värde).

Princip

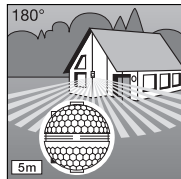
Sensorn är utrustad med två 120° Pyro-sensorer som känner av den osynliga värmestrålningen från kroppar i rörelse (människor, djur etc). Den registrerade värmestrålningen omvandlas på elektronisk väg och kopplar in en ansluten förbrukare (t.ex. en lampa). Murar, fönster etc hindrar

värmestrålningen från att nå fram till sensorn och den anslutna förbrukaren kopplas då inte in. Med de två Pyro-sensornas uppnås en bevakningsvinkel av 180° vid en öppningsvinkel av 90°. Linsen kan tas av och vridas för två grundinställningar av räckvidden: max. 5 eller 12 m. Med

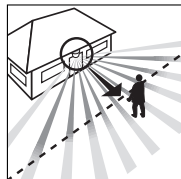
medföljande väggghållare kan IR-sensorn enkelt monteras i inner- och på ytterhörn.



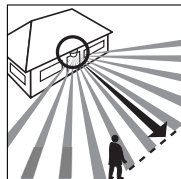
Räckvidd max. 12 m



Räckvidd max. 5 m



Rörelseriktning: Framåt



Rörelseriktning: I sidled

! Säkerhetsanvisningar

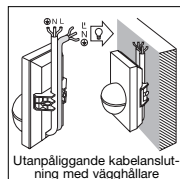
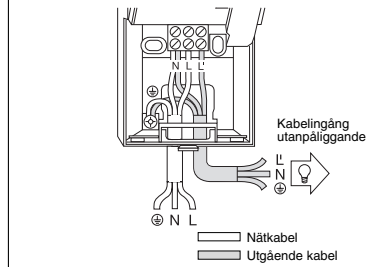
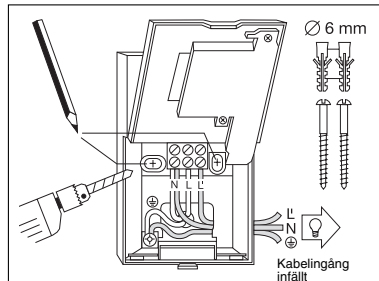
■ Innan arbetet påbörjas med rörelsesensorn måste spänningsförsörjningen kopplas bort!
■ Inkoppling måste utföras i spänningsfritt tillstånd. Bryt strömmen och kontrollera med spänningsprovare att alla parter är spänningslösa. Därefter kan inkoppling ske.

■ Eftersom sensorn installeras till nätspänningen måste arbetet utföras på fackmannamässigt sätt och enligt gällande installationsföreskrifter och anslutningsvillkor.

■ Notera att vaken ska säkras av med 10 A.

■ Tids- och skymningsinställning skall endast göras med monterad lins.

Installation/väggmontage



Monteringsplatsen skall vara minst 50 cm från belysning eftersom värmestrålningen från belysningen kan orsaka felutlösning av sensorn. För att de angivna räckvidderna 5 resp. 12 m skall uppnås skall monteringshöjden vara ca 2 m.

Montagesteg:

1. Dra av frontråpan 2.
2. Lossa spärrhaken 4 och fäll upp undre fronthalvan.
3. Märk upp för borrhål.
4. Borra hålen och sätt i pluggar (Ø 6 mm).
5. Ta upp hål i sensorns vägg för utanpåliggande eller infälld kabel.
6. Dra igenom kabeln och anslut. Vid utanpåliggande kabel ska medföljande tätningar användas.

a) Anslutning av nätkabel

Nätkabeln består av en 2-3-ledarkabel:

- L = Fas
- N = Nollledare
- PE = Skyddsledare

Om man är osäker måste man identifiera kablarna med en spänningsprovare. Koppla sedan bort spänningen igen. Fas (L) och nollledare (N) skall anslutas enligt plintmärkningen. Skyddsledaren skall klämmas fast mot jordskruven (⊕). Sensorn kan naturligtvis förkopplas med en Till/Från-brytare.

OBS: För montering på vägg kan även den bilagda väggghållaren för innerhörn användas. Kablarna förläggs bakom vaken och dras genom öppningen för utanpåliggande kabelanslutning.

Installation/Montage av hörnfäste

b) Anslutning av utgående kabel

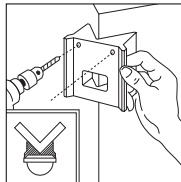
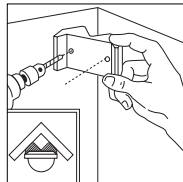
Även kabel till belastningen (t.ex. lampa) består av en 2-3 ledarkabel. Kabelns ledare ansluts till plint märkt L¹. Nollledare ansluts till plint märkt N tillsammans med nollledaren från belastningen. Skyddsledaren ansluts till jordskruven.

7. Skruva på huset och stäng igen.
8. Montera linsen (räckvidd valfritt max. 5 eller 12 m, se avsnittet om räckviddsinställning.
9. Gör tids- [5] och skymningsinställning [4] (se avsnitt Funktioner.)

10. Montera frontkåpa [2] och spärra den med låsskruven [1] så att den inte kan tas bort obehörigt.

OBS! Förväxling av parterna vid anslutning av nätspänningen kan leda till att sensorn skadas.

Med hörnfäste (medföljer) kan sensorn enkelt monteras i inner- och på ytterhörn. Använd hörnfästet som mall vid borrhning av hålen. På så sätt kommer borrhålen i korrekt vinkel så att fästet kan monteras utan problem.



Funktioner

När vaken är ansluten, linsen monterad och fronten på plats kan anläggningen

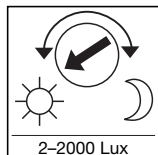
tas i drift. Två inställningsmöjligheter finns bakom frontkåpa [2].

Viktigt: Tids- och skymningsinställning skall endast göras med monterad lins.



Tidsfördröjning (Tidsinställning)

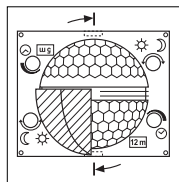
Lampans efterlystid kan ställas in steglöst från ca 10 sekunder upp till max. 15 minuter. Ställskruvens vänstra ändläge ger den kortaste tiden ca 10 sekunder och höger ändläge den längsta tiden ca 15 minuter.



Skymningsinställning (aktiveringsströskel)

Önskad aktiveringsströskel för sensorn kan ställas in steglöst från ca 2 Lux till 2000 Lux. Ställskruvens vänstra ändläge betyder dagsljusdrift ca 2000 Lux. Ställskruvens högra ändläge betyder skymningsdrift

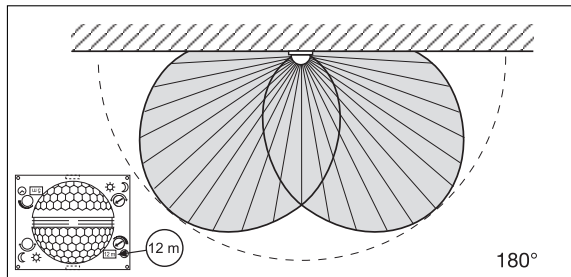
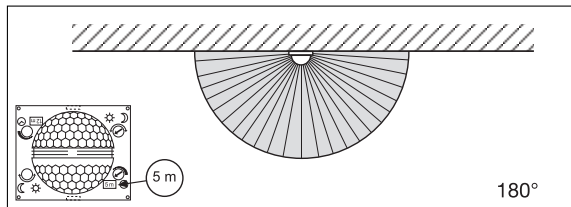
Inställning av räckvidd



Linsen i sensorn är uppdelad i två bevakningsområden. Med den ena halvan uppnås en räckvidd av max. 5 m och med den andra en räckvidd av max. 12 m (vid en montagehöjd av ca 2 m). När linsen är fastsatt, anges det ner till höger vilken max. räckvidd (12 eller 5 meter) som är vald.

Linsen kan lossas ur sitt fäste med en skruvmejsel och sättas tillbaka enligt önskad räckvidd.

Exempel

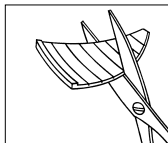


Individuell finjustering med täckplattor

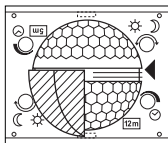
För att avgränsa eller inkludera vissa områden som.

ex. gångvägar eller grann-tomt kan bevakningsområ-

det fininställas genom montering av täckplattor.



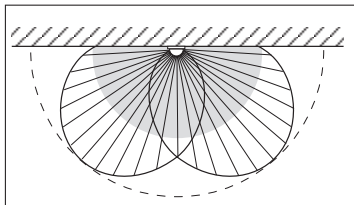
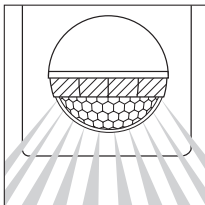
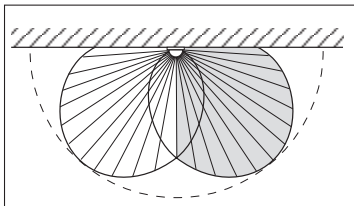
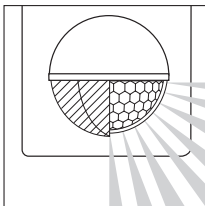
Täckplattorna kan brytas av eller klippas med sax längs den spårade indelningen i lodräta och vågräta avsnitt.



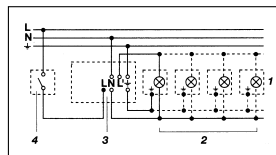
De kan sedan sättas in i den översta fördjupningen i mitten av linsen. När bländringen skjuts upp igen sitter de fast permanent.

(Se nedan: Exempel på minskning av bevakningsvinkel och räckvidd.)

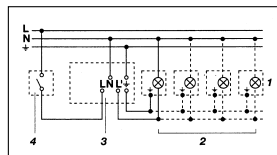
Exempel



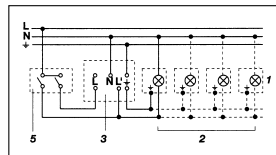
Kopplingsexempel



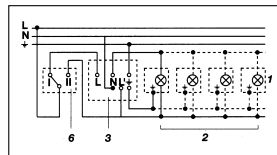
1. Belysning utan nolledare



2. Belysning med befintlig nolledare



3. Koppling med 2-polig brytare för manuell och automatisk drift



4. Koppling via 2-polig brytare för fast sken respektive automatik

Läge I: Automatisk drift
Läge II: Manuell drift med kontinuerlig belysning
Observera: Frånkoppling av anläggningen är inte möjlig, bara driftsval mellan läge I och II.

- 1) T. ex. 1-4 x 100 W glödlampor
- 2) Belastning max 1000 W (se tekniska data).
- 3) Anslutningsklämma för sensor
- 4) Inomhusbrytare
- 5) Inomhus 2-polig brytare, manuell drift/automatik
- 6) Inomhus växelbrytare för fast sken och automatisk drift

Drift/Skötsel

Rörelsevakten är avsedd för automatisk inkoppling av belysning. Apparaten är inte avsedd för professionella tjuvar, eftersom den inte uppfyller de krav som ställs mot övervakning och sabotage. Väderleksförhållandena kan

påverka rörelsevakts funktion. Kraftiga vindbyar, snöfall, regn- och hagelskuror kan orsaka felutlösning, eftersom de plötsliga temperaturskillnaderna inte kan skiljas från normala värmeällor.

Bevakningslinsen kan rengöras med en fuktig trasa (utan rengöringsmedel).

Driftstörningar

Störning	Ursak	Åtgärd
Ingen spänning	- Defekt säkring, brytaren ej inkopplad - Kortslutning	- Byt säkring, slå till nätslrbrytaren. Testa med spänningsprovare - Kontrollera anslutningarna
Kopplar ej	- Vid dagdrift, skymningsinställningen inställd på nattdrift - Defekt glödlampa - Nätslrbrytaren fränslagen - Säkring defekt - Bevakningsområdet felinställt	- Ändra inställningen till rätt läge - Byt glödlampa - Slå till slrbrytaren - Byt säkring, kontrollera ev. anslutningen - Justera inställningen
Bryter ej	- Ständig rörelse i bevakningsområdet - Inkopplade lampor befinner sig i bevakningsområdet och orsakar ny inkoppling genom temperaturinverkan - Inomhusbrytaren i läge för fast belysning	- Kontrollera området och ställ in på nytt vid behov eller använd avskärmningar - Ändra inställning eller skärma av med täckplattor - Brytare i automatikläge
Kopplar ständigt till och från	- Inkopplade belysningar befinner sig i bevakningsområdet - Djur rör sig i området	- Ändra områdesinställningen eller avskärma, öka avståndet mellan belysning och väkt - Ändra områdesinställningen eller skärma av
Ger oönskade inkopplingar	- Rörelser från träd eller andra växter i området - Påverkan från bilar på gatan - Plötsliga temperaturförändringar genom vådrets inverkan (vind, regn, snö) eller fläktutlopp, öppna fönster	- Avskärma området med täckplattor - Avskärma området med täckplattor - Ändra områdesinställningen eller flytta sensorn.

CE Konformitätserklärning

Produkten uppfyller:

- Lågspänningsdirektivet 2006/95/EG
- EMC-direktivet 2004/108/EG.

Funktionsgaranti

Denna STEINEL-produkt är tillverkad med största noggrannhet. Den är funktions- och säkerhetstestad enligt gällande föreskrifter och har därefter genomgått en stickprovskontroll.

Garantin gäller i 36 månader från inköpsdagen. Vi återgår på fel som beror på material- eller tillverkningsfel. Garantin innebär att varan repareras eller att defekt del byts ut enligt vårt val. Garantin omfattar inte slitage och skador orsakade av felaktigt hanterande av produkten. Bristande under-

håll och skötsel omfattas ej heller av garantin. Följskador på främmande föremål ersätts ej.

Garantin gäller endast då produkten, som inte får vara isärtagen, sändes väl förpackad med fakturakopia eller kvitto (inköpsdatum och stämpel) till vår representant eller lämnas in till inköpsstället för återgång.

Reparationsservice:
Efter garantins utgång eller vid fel som inte omfattas av garantin kan produkten repareras på vår verkstad. Vänligen kontakta oss innan Ni sänder tillbaka produkten för reparation.



Kære kunde

Tak for den tillid De har vist os ved at købe en infrarød sensor fra STEINEL. De har valgt et kvalitetsprodukt, der er fremstillet, testet og emballeret med største omhu.

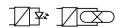
Inden De installerer Deres sensor, bedes De læse denne monteringsvejledning grundigt igennem. En korrekt installation og ibrugtagning sikrer en lang, pålidelig og fejlfri drift.

Vi ønsker Dem god fornøjelse med Deres nye sensor.

Beskrivelse

- 1 Sikringskrue
- 2 Beskyttelseskappe
- 3 Linse (kan aftages og drejes mhp. indstilling af rækkevidden på maks. 12 eller 5 m)
- 4 Skumringsindstilling 2 – 2000 Lux.
- 5 Tidsindstilling 10 sek. – 15 min.
- 6 Låseanordning (beklædningen kan vippes op til montering og nettilslutning)

Tekniske data

Mål:	(h x b x d) 120 x 76 x 56 mm
Effekt:	
	Elpærer, maks. 1000 W ved 230 V AC
	Lysstofrør, maks. 500 W ved $\cos \varphi = 0,5$, induktiv belastning ved 230 V AC
	6 x maks. pr. 58 W, $C \leq 132 \mu F$ Ved 230 V AC ⁽¹⁾
Nettilslutning:	230 – 240 V, 50 Hz
Sensorens overvågningsvinkel:	180° horisontalt, 90° vertikalt
Sensorens rækkevidde:	Grundindstilling 1: maks. 5 m Grundindstilling 2: maks. 12 m + Finindstilling via blændstykke 1 – 12 m
Tidsindstilling:	10 sek. – maks. 15 min.
Skumringsindstilling:	2 – 2000 lux
Kapslingsklasse:	IP 54
Beskyttelsesklasse:	II
Temperaturområde:	-20 °C til +50 °C

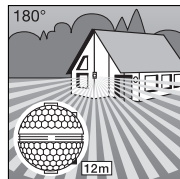
⁽¹⁾ Lysstofpærer, energisparepærer, LED-lamper med elektronisk forkoblingsenhed (den samlede kapacitet for alle tilsluttede forkoblingsenheder er under den angivne værdi).

Princippet

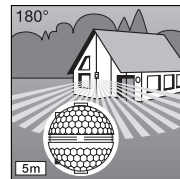
Sensoren er udstyret med to 120°-pyrosensorer, der registrerer den usynlige varmeudstråling fra kroppen eller genstande (mennesker, dyr osv.), der bevæger sig. Den således registrerede varmeudstråling omsættes elektronisk, og de tilsluttede lyskilder (f.eks. lamper) tændes automatisk.

Ved forhindringer som f.eks. en mur eller glsrude kan varmeudstrålingen ikke registreres, hvorfor lyskilderne ikke tændes. Ved hjælp af de to pyrosensorer opnås et registreringsområde på 360° med en åbningsvinkel på 180°. Dette muliggør to rækkeviddeindstillinger på max. 5 m eller 12 m.

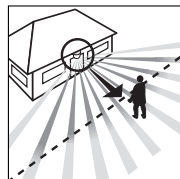
De medfølgende vægholde-re sikrer en problemfri montering ved ind-/udadgående hjørner.



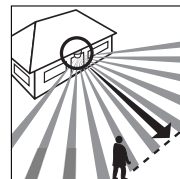
Rækkevidde max. 12 m



Rækkevidde max. 5 m



Gåretning: Frontal



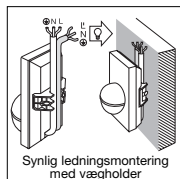
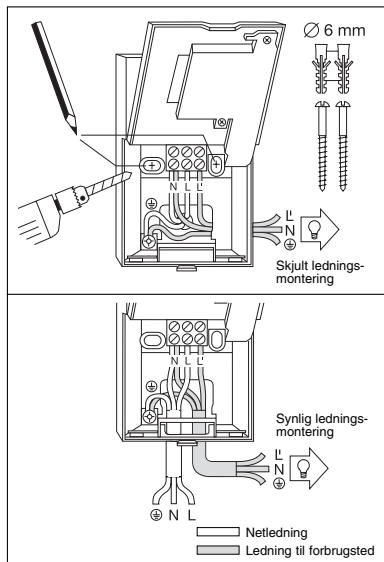
Gåretning: Skrå

Vigtigt! De opnår den bedste bevægelsesregistrering, hvis De anbringer apparatet skråt mod gåretningen og der ikke er forhindringer (f.eks. træer, mure osv.), der blokerer sensorens synsfelt.

⚠ Sikkerhedsanvisning

- Afbryd strømtilførslen inden der arbejdes på bevægelsessensoren!
- Ved montering skal de ledninger, der skal tilsluttes, være spændingsfrie. Sluk derfor for strømmen, og kontrollér, at ledningerne er spændingsfrie.
- Ved montering af sensoren er der tale om arbejde med netspænding: Montering skal derfor udføres korrekt og i henhold til stærkstrømsreglementet 1962 afsnit 6.
- Vær opmærksom på, at sensoren skal sikres med et 10-A-beskyttelsesrelæ. Netledningen må maks. have en diameter på 10 mm.
- Tids- og skumringsindstilling må kun foretages med monteret linse.

Installation/Vægmontering



Henvisning: Ved vægmontering kan man ligeledes bruge vedlagte vægholder. Således kan ledningerne føres bag apparatet og gennem åbningen for den synlige ledningsmontering.

Monteringsstedet skal være mindst 50 cm fra en lyskilde, da varmestrålingen kan medføre udløsning af sensoren. For at opnå de angivne rækkevidder på 5/12 m, bør monteringshøjden være 2 m.

Montering:

1. Træk beskyttelseskappen ② af.
2. Løs låseanordningen ③ åbn den nederste del af kabinettet.
3. Marker borehullernes placering.
4. Bør hullerne, anbring dylerne (Ø 6 mm).
5. Gennembyrd laskerne alt efter behov for skjult eller synlig ledningsmontering.
6. Træk netledningen og ledningen til forbrugsstedet, og tilslut dem. Ved synlig ledningsmontering skal der bruges lukkeprop.

a) Tilslutning af netledning

Netledningen består af et 2- eller 3-leder kabel:

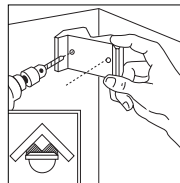
- L** = fase
- N** = nulleder
- PE** = beskyttelsesleder ④

I tvivlstilfælde skal kablet identificeres med en spændingstester, derefter afbrydes strømmen igen. Fase (L) og nulleder (N) tilsættes i henhold til klemliste. Beskyttelseslederen klemmes på jordforbindelsen ④). I netledningen kan der naturligvis monteres en netafbryder til at tænde og slukke med.

Installation/Montering af vægholder

b) Tilslutning af kabel til forbrugsted

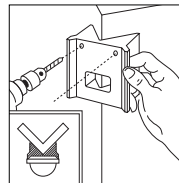
Tilslutningsledningen til forbrugstedet (f.eks. en lampe) består ligeledes af et 2- eller 3-leder kabel. Forbrugsstedets strømførende ledning monteres i den med L' markerede klemme. Nullederen monteres sammen med netledningens nulleder i den med



Funktion

Efter nettilslutning, lukning af beskyttelseskappen ② og påsætning af linsen, kan

- N mærkede klemme. Beskyttelseslederen monteres på jordforbindelsen.
7. Monter atter beskyttelseskappen og luk den.
8. Påsæt linsen (rækkevidde max. 5 m eller 12 m), se kapitel "Rækkeviddeindstilling".
9. Justér tids- ⑤ og skumringsindstilling ④ se kapitlet "Funktion".



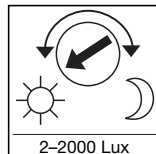
10. Påsæt beskyttelseskappen ②. Sørg for at sikre den vha. sikringsskruen ① mod utilsigtet aftagning.

Vigtigt! Ombytning af tilslutningerne kan medføre beskadigelse af apparatet.

Med de medfølgende vægholdere er det nemt at montere sensoren både på indadgående og udadgående hjørner. Brug hjørneholderen som skabelon, når De borer borehuller. På denne måde placeres borehullet i den rette vinkel, og det er let at montere vægholderen.

sensoren tages i brug. Sensoren har to indstillingsmuligheder.

Vigtigt! Tids- og skumringsindstilling må kun foretages med monteret linse.



Tidsindstilling

Den ønskede brændetid kan indstilles trinløst fra ca. 10 sek. til max. 15 min. Ved at dreje justeringsskruen mod venstre opnås den korteste tid på ca. 10 sek. Ved at dreje justeringsskruen mod højre opnås den længste tid på ca. 15 min.

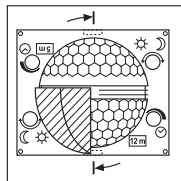
Skumringsindstilling

Den ønskede følsomhed for sensoren kan ligeledes indstilles trinløst fra ca. 2 lux til 2000 lux. Når justeringsskruen drejes mod venstre, betyder det drift i dagslys med ca. 2000 Lux. Når justeringsskruen drejes

Ved indstilling af sensorens registreringsområde og ved funktionstest anbefales den korteste tidsindstilling.

mod højre, betyder det drift i tussørme med ca. 2 Lux. Ved indstilling af sensorens registreringsområde og ved funktionstest ved dagslys skal justeringsskruen drejes til venstre.

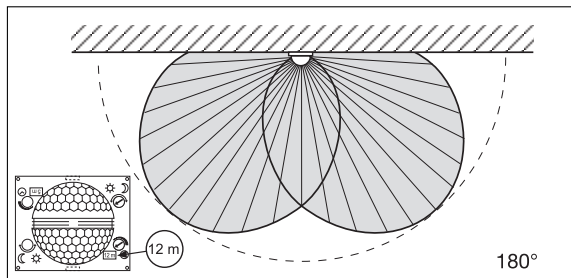
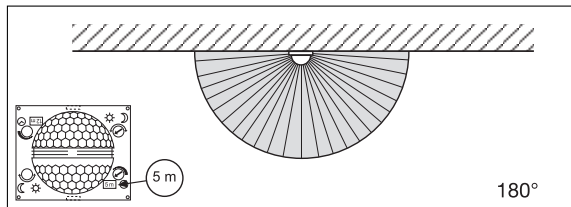
Rækkeviddeindstilling



Linsen på sensoren er opdelt i to rækkeviddeområder. Med den ene halvdel opnås en rækkevidde på max. 5 m, med den anden en rækkevidde på max. 12 m (ved en monteringshøjde på 2 m). Når linsen er monteret (trykket helt ned i rillen), kan den valgte maks. rækkevidde på 12 eller 5 m aflæses nede til højre.

Linsen kan løsnes i siden med en skruetrækker og justeres på tilsvarende vis i henhold til den ønskede rækkevidde.

Eksempler

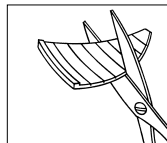


Individuel finjustering med blændestykker

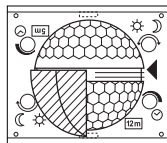
De medleverede blændestykker gør det muligt at

udelukke eller overvåge bestemte områder efter

eget valg, f.eks. stier eller nabogrunde.



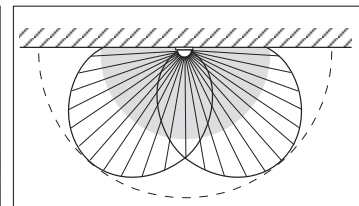
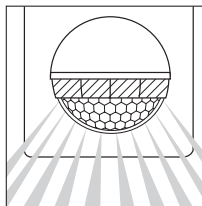
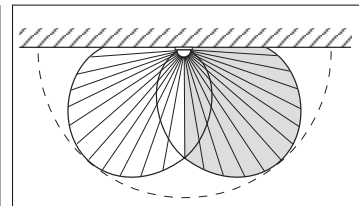
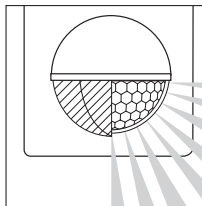
Blændestykkerne kan knækkes eller tilskæres med en saks i de fortrykte lodrette og vandrette inddelinger.



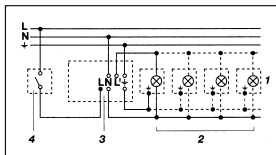
Blændestykkerne anbringes i rillen midt på linsen. Nu kan beskyttelseskappen påmonteres og blændestykkerne sidder fast.

(Se nedenfor: Eksempler på begrænsning af registreringsområde og rækkevidde.)

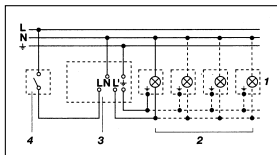
Eksempler



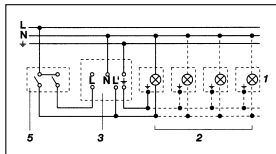
Tilslutningseksempler



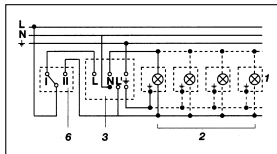
1. Lampe uden nulleder



2. Lampe med nulleder



3. Tilslutning via seriekontakt til manuel og automatisk drift



4. Tilslutning gennem en skiftekontakt til konstant belysning og automatisk drift

Position I: Automatisk drift
Position II: Manuel konstant belysning
Vigtigt! Frakobling af anlægget er ikke muligt, der kan dog vælges frit mellem position I og II.

- 1) F.eks. 1–4 x 100 W elpære
- 2) Forbrugssted, belysning maks. 1000 W (se Tekniske data)
- 3) Sensorens tilslutningsklemme
- 4) Intern kontakt
- 5) Intern seriekontakt, manuel, automatik
- 6) Intern skiftekontakt, automatik, konstant belysning

Drift/Vedligeholdelse

Sensoren er beregnet til at tænde / slukke lys. Til specielle tyverialarmer egner den sig ikke, da den foreskrevne sabotagesikkerhed mangler. Vejrmæssig indfly-

delse kan medføre ændringer i funktionen af sensoren. Kraftige vindstød, sne, regn og/eller hagl kan medføre fejlfunktioner, da de pludselige temperatursvingninger

ikke adskiller sig væsentligt fra varmekilder. Registreringslinserne aftrorres med en fugtig klud (uden rengøringsmiddel), hvis den bliver snavset.

Driftsforstyrrelser

Fejl	Mulig årsag	Afhjælpning
Sensoren mangler strøm	■ Defekt sikring, ingen tilslutning ■ Kortslutning	■ Ny sikring, nettilslutning tilkobles, ledning testes med spændingstester ■ Tilslutning kontrolleres
Sensoren tænder ikke	■ Ved brug i dagslys, skumringsindstilling er sat på nat ■ Pære defekt ■ Nettilslutning slukket ■ Defekt sikring ■ Registreringsområdet ikke indstillet	■ Indstil på ny ■ Pære udskiftes ■ Tændes ■ Sikring udskiftes evt. kontrollér sikring ■ Ny justering
Sensoren slukker ikke	■ Vedvarende bevægelse i registreringsområdet ■ Tilsluttet lampe i registreringsområdet, der tænder pga. temperaturforandringer ■ Den interne seriekontakt står på vedvarende drift	■ Kontrollér område og hhv. justér på ny eller afdæk ■ Område ændres hhv. afdækkes ■ Kontakten står på automatik
Sensoren tænder/slukker konstant	■ Lamper i overvågningsområdet ■ Dyr i føleområdet	■ Område ændres eller afdækkes, afstanden øges ■ Område ændres eller afdækkes
Sensoren tilkobler uønsket	■ Vinden får træer og buske i registreringsområdet til at bevæge sig ■ Registrering af biler på vejen ■ Pludselige temperatursvingninger pga. vejret (vind, regn, snefald) eller luft fra ventilator eller åbne vinduer	■ Området afdækkes med blændstykker ■ Områder afdækkes med blændstykker ■ Område ændres, montagested flyttes

CE Konformitetserklæring

Dette produkt opfylder:

- Lavspændingsdirektiv 2006/95/EF
- EMC-direktiv 2004/108/EF.

Funktionsgaranti

Dette STEINEL-produkt er fremstillet med største omhu, afprøvet efter gældende forskrifter samt underlagt en stikprøvekontrol.

Garantien gælder i 36 måneder fra den dag, apparatet er solgt til forbrugeren. Ved materiale- og fabriktionsfejl ydes garantien gennem reparation eller ombytning af defekte dele efter vort valg. Der ydes ikke garanti ved skader på sliddele, ej heller ved skader og fejl, der er opstået pga. ukorrekt behandling eller vedligeholdelse. Garantien omfatter ikke følgeskader på fremmede genstande.

36 måneder
FUNKTIONS
GARANTI

Der ydes kun garanti mod forevisning af bon eller kvittering (med dato og stempel). Derudover skal apparatet være helt og indpakket forsvarligt, når det fremsendes til reparation på serviceværkstedet eller inden for de første 6 måneder afleveres til forhandleren.

Reparationsservice:
Efter garantitidens udløb eller ved fejl, der ikke er dækket af garantien, kan apparatet repareres på vort værksted. Sørg for, at produktet er indpakket forsvarligt under forsendelsen til nærmeste serviceværksted.



Asennusohje

Hyvä asiakas,

olet ostanut STEINEL-infrapunatunnistimen. Kiitämme saamastamme luottamuksesta. Olet hankkinut laatu-tuotteen, joka on valmistettu, testattu ja pakattu erit-

täin huolellisesti. Pyydämme sinua kuitenkin tutustumaan tähän asennusohjeeseen ennen itse asennusta, sillä vain asianmukainen asennus ja käyt-

töönotto takaavat pitkäaikaisen, luotettavan ja häiriöttömän käytön.

Laitteen kuvaus

- 1 Lukitusruuvi
- 2 Etukansi
- 3 Linssi (Irrotettava, toimintaetäisyys – maks. 12 m tai 5 m – asetetaan kääntämällä)

- 4 Hämäräkytkimen säätö: 2 – 2000 luksia
- 5 Kytentäajan asetus (10 sek. – 15 min.)

- 6 Salpa (Tunnistimen kansiosa voidaan avata asennusta ja sähköliittämää varten)

Tekniset tiedot

Mitat:	(K x L x S) 120 x 76 x 56 mm
Teho:	
	Hehkulamput, enint. 1000 W, 230V AC
	Loistelumput, enint. 500 W, cos φ = 0,5 induktiivinen, 230 V AC
	6 x enint. 58 W, C ≤ 132 μF, 230 V AC ⁽¹⁾
Verkkoliitäntä:	230 – 240 V, 50 Hz
Tunnistimen toimintakulma:	180° vaakatasossa, 90° pystytasossa
Tunnistimen toimintaetäisyys:	Perusasetus 1: enint. 5 m Perusasetus 2: enint. 12 m + hienosäätö suojusten avulla 1 – 12 m
Kytentäajan asetus:	10 sek. – 15 min.
Hämräkytkimen säätö:	2 – 2000 luksia
Koteloitiluokka:	IP 54
Suojausluokka:	II
Lämpötila-alue:	- 20° C ... + 50° C

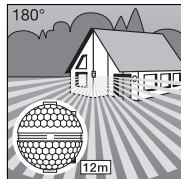
⁽¹⁾ Loistelumput, energiansäästölamput, LED-lamput, varustettuina elektronisilla liitäntälaitteilla (kaikkien liitäntälaitteiden yhteinen kokonaiskapasitanssi alle ilmoitetun arvon).

Toimintaperiaate

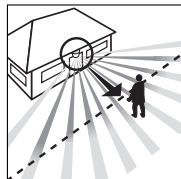
Tunnistin on varustettu kahdella 120° pyrosähköisellä tunnistimella, jotka havaitsevat liikkuvasta ihmisestä tai eläimestä lähtevän lämpösäteilyn ja muuntavat sen elektronisesti esim. sytyttämään valon. Seinät, lasi

ms. estävät tunnistuksen eikä valo syty. Kahden tunnistimen avulla saavutetaan 180° toimintakulma ja 90° avautumiskulma. Linssi voidaan irrottaa ja kääntää. Tämä mahdollistaa kaksi toimintaetäisyyden peru-

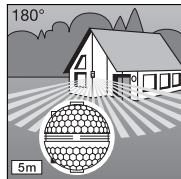
sasetusta, jotka ovat enimmillään 5 m ja 12 m. Mukana olevien seinäpidikkeiden avulla asennat infrapunatunnistimen vaimottomasti sekä sisä- että ulkokulmiin.



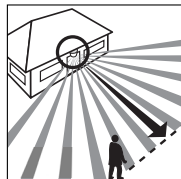
Toimintaetäisyys maks. 12 m



Kävelysuunta: kohti



Toimintaetäisyys maks. 5 m



Kävelysuunta: sivuitse

Turvallisuusohjeita

■ Katkaise virta, ennen kuin suoritat liikkeentunnistimelle mitään toimenpiteitä.

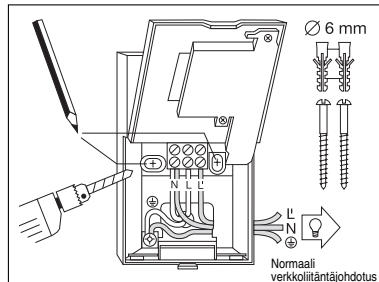
■ Asennettaessa tulee liitosjohdon olla jännitteetön. Katkaise virta ja totea jännitteettömyys jännitteenkoettimella.

■ Tunnistin liitetään verkkojännitteeseen. Sen vuoksi tulee noudattaa kaikkia asiaa koskevia määräyksiä.

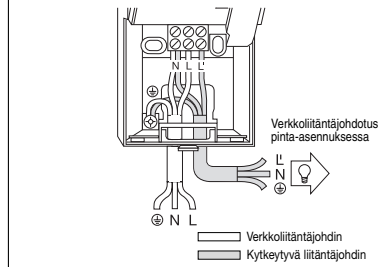
■ Huomaa, että tunnistin on varmistettava 10 A-johdonsuojakytkimellä. Verkkojohdon halkaisija saa olla enintään 10 mm.

■ Kytkeäajan ja hämäräkytkimen säädön aikana tulee linssin olla paikollaan.

Asennus / Seinään asennus

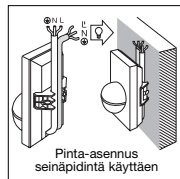


Normaali verkkoliitäntäjohdotus



Verkkoliitäntäjohdotus pinta-asennuksessa

— Verkkoliitäntäjohdin
— Kytkeytyvä liitäntäjohdin



Pinta-asennus seinäpidintä käyttäen

Huom: Seinään kiinnittämisessä voidaan käyttää myös mukana toimitettua sisäkulmapidintä. Kaapeli voidaan näin pujottaa kätevästi ylhäältä laitteen takaa ja pinta-asennettavan verkkojohdon aukon läpi.

Tunnistin tulee asentaa vähintään 50 cm päähän valaisimista, jottei niiden lämpösäteily aiheuttaisi virhetulintoja. Jotta 5 tai 12 m toimintaetäisyys saavutettaisiin, tulee tunnistin asentaa n. 2 m korkeuteen.

Asennus kohta kohalta:

1. Poista etukansi [2].
2. Avaa salpa [5] ja avaa tunnistimen kansiosa.
3. Merkitse porattavat reiät.
4. Poraa reiät ja aseta tulppa (halkaisijaltaan 6 mm.).
5. Avaa muoviset peitelevyt tarpeen mukaan (pinta- tai sisäjohto).

6. Pujota verkkojohto ja esim. valaisimen johto paikoilleen ja kytkä liittimiin. Tiivistä pinta- ja sisäjohtojen läpivientireiät tulpilla.

a) Verkkojohdon liittäminen

Verkkojohdona käytetään 2-3-napaista kaapelia:

L = vaihejohdin
N = nolajohdin
PE = suojamaajohdin

Epäilyttävissä tapauksissa on johtimet tarkastettava jännitteenkoettimella ja katkaistava sen jälkeen virta uudelleen. Vaihejohdin (L) ja nolajohdin (N) liitetään kytkentäkaavion mukaisesti. Suojamaajohdin yhdistetään merkittyn suojamaajohdimeen (PE). Verkkojohdosta voidaan luonnollisestikin asentaa virtakytkin, jolla virta voidaan kytkeä ja katkaista.

Asennus / Kulma-seinänapidikkeen asennus

b) Valaisimen johdon liittäminen

Valaisin kytketään 2–3-napaisella kaapelilla. Vaihejohdin asennetaan L'-symbolilla merkittyyn liittimeen. Nollajohdin liitetään yhdessä verkkojohdon nollajohdinten kanssa N-symbolilla merkittyyn liittimeen. Suojamaajohdin PE yhdis-

tetään merkittyyn suojamaajohdinteen (⊕).

7. Paina tunnistimen kansiosia kiinni niin, että salpa lukitsee sen.

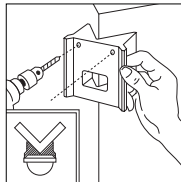
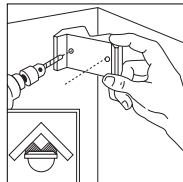
8. Aseta linsi paikalleen (toimintaetäisyys valinnan mukaan 5 m tai 12 m.).

9. Aseta kytkentäaika [5] ja säädä hämäräkytkin [4] (ks. lukua Toiminnot).

10. Aseta etukansi [2] paikalleen ja varmista ruuvilla, jottei kuorta avattaisi luvattomasti.

Tärkeää: väärät liitännät voivat vaurioittaa laitetta.

Mukana olevan kulma-seinänapidikkeen avulla asennat tunnistimen mukavasti sekä ulko- että sisäkuuluihin. Käytä pidikettä porausmallina reikiä poratessasi. Täten saat reiät juuri oikeille kohdille ja itse asentaminen tapahtuu ongelmitta.



Toiminnot

Kun olet suorittanut verkko-liitännän, sulkenut tunnistimen kansiosan ja asettanut linsin paikalleen, on laite käyttövalmis.

Etukannen [2] alla on kaksi säädintä, joilla suoritetaan seuraavat asetukset.

Tärkeää: Kytkentäajan ja hämäräkytkimen säädön aikana tulee linsin olla paikoillaan.

reagointialueen asettamista varten suositellaan lyhyttä kytkentäaikaa.

Kytkentäajan asetus

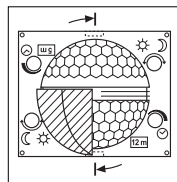
Tunnistimen kytkentäaika voidaan valita portaattomasti noin 10 sekunnista noin 15 minuuttiin.

Säätöruuvien vasemmassa ääriasennossa on lyhyin aika eli n. 10 s ja oikeassa ääriasennossa pisin aika eli n. 15 min. Toimintakokeita ja

Hämräkytkimen säätö

Valaisimen kytketymiskynys voidaan asettaa portaattomasti välillä n.2–2000 luksia. Säätöruuvien vasen ääriasento on n.2000 luksia päiväkäyttöä varten ja oikea ääriasento n.2 luksia yökäyttöä varten.

Toimintaetäisyyden perusasetus

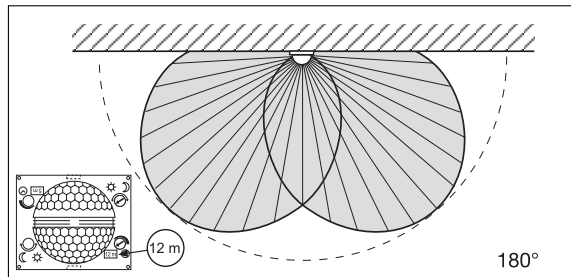
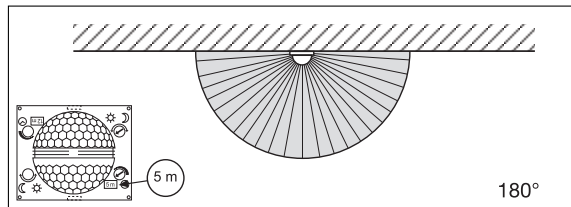


Tunnistimen linsin on jaettava kahteen toimintakokonaisuuteen. Toisella puoliskolla saavutetaan maks. viiden metrin, toisella maks. 12 metrin kantomatka (kun asennuskorkeutena on n. kaksi metriä.)

Kun linsi on asennettu paikalleen (kiinnitä linsin sitä varten olevaan ohjaimen), valittu suurin mahdollinen toimintaetäisyys (12 m tai

5 m) voidaan tarkistaa oikeasta alareunasta. Linsin voi irrottaa sivultaan ruuvimeisselillä ja näin voit asettaa uuden toivotun toimintaetäisyyden.

Esimerkkejä

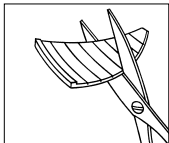


Toiminta-alueen rajaaminen linssinsuojuksilla

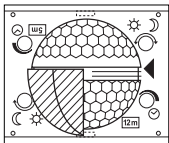
Halutessasi sulkea pois tiettyjä ylimääräisiä alueita säädät toiminta-alueita täs-

mällisesti mukana olevilla suojuksilla. Voit erottaa suojuslohkot toisistaan

valmiita vaaka- ja pystysuoria viivoja pitkin joko leikkaamalla tai taivuttamalla.



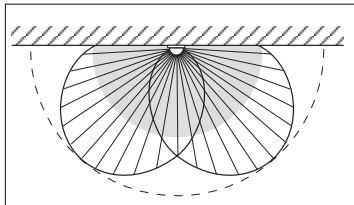
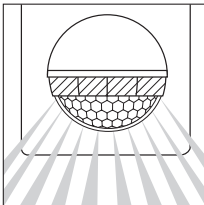
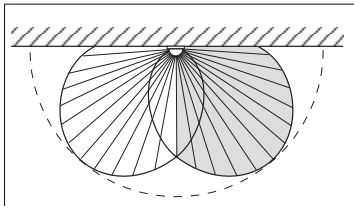
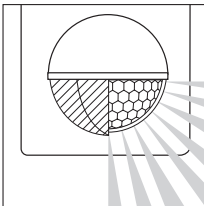
Lohkot kiinnitetään linssin yläpään syvennykseen, linssin keskellä.



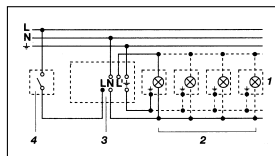
Sulkiessasi suojakuvun kiinnittävät suojalohkotkin tarkoitettuun asentoonsa.

(Ks. Alla esimerkkejä toimintakulman rajoituksesta, ja toimintaetäisyyden lyhentämisestä.)

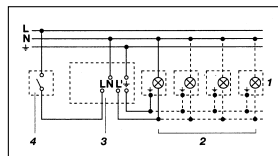
Esimerkkejä



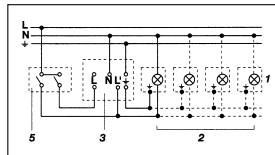
Liitäntäesimerkkejä



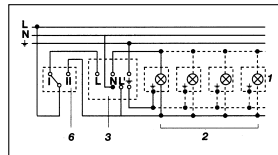
1. Valaisimet ilman nolajohdinta



2. Valaisimilla nolajohdin



3. Liitäntä sarjakytimen välityksellä käsi- ja automaattikäyttöön



4. Liitäntä vaihtokytimen välityksellä Automaattikäyttö ja jatkuvasti palava valo

Asento I: automaattikäyttö
Asento II: käsikäyttö, valo palaa jatkuvasti.
Tunnistimen kytkeminen pois käytöstä ei ole mahdollista,
Valittavissa ainoastaan asennot I ja II.

- 1) Esim. 1–4 x 100 W hehkulamppuja
- 2) Valaisin, valaistus enint. 1000 W (katso Tekniset tiedot)
- 3) Tunnistimen liittimet
- 4) Kytin
- 5) Sarjakytin, käsi- ja automaattikäyttö
- 6) Vaihtokytin, automaattikäyttö, jatkuva valo

Käyttö / Hoito

Liikkeen tunnistin on tarkoitettu kytkeään esim. valon tai hälytyksen. Varsinaiseksi murtohälytimeksi se ei kuitenkaan sovellu, koska se ei ole sabotasivarma. Sää saattaa vaikuttaa liikkeen tunnistimen toimintaan.

Voimakkaat tuulenpuuskat sekä lumi-, vesi- ja raekuurot voivat aiheuttaa virhetointoja, koska tunnistin ei erota säässä tapahtuvia äkillisiä lämpötilanvaihteluja lämmönlähteistä.

Tunnistimen linssi (3) puhdistetaan kostealla rievulla. Älä käytä puhdistusaineita!

Toimintahäiriöitä

Häiriö	Syy	Häiriön poisto
Ei saa virtaa	■ Sulake palanut, laite ei kytketty ■ Oikosulku	■ Vaihda sulake, kytke virta, tarkasta johto jännitteenkoettimella ■ Tarkista liitännät
Ei kytkentää	■ Päiväkäytössä, hämäläkytkin asetettu yökäyttöön ■ Hehkulamppu rikki ■ Sulake palanut ■ Valo sammutettu kytkimellä ■ Toiminta-alueetta ei ole suunnattu oikein	■ Säädä uudelleen ■ Vaihda lamppu ■ Vaihda sulake, on ehkä aihetta tarkastaa kytkennät ■ Syytä valo kytkimellä ■ Säädä alue uudelleen
Ei kytke pois	■ Jatkuvaa liikettä toiminta-alueella ■ Tunnistimen toiminta-alueella palavan valaisimen aiheuttamat lämpötilanvaihtelut pitävät tunnistinvalaisimen kytkettyinä ■ Jatkuva valo on kytketty sarjakytkimellä	■ Tarkista alue ja säädä tarvittaessa tai peitä osa linssilohkoista ■ Säädä alue uudelleen ■ Aseta kytkin automaattikäyttöön
Sytyttää ja sammuttaa jatkuvasti	■ Tunnistimen toiminta-alueella on palava valaisin ■ Eläimiä liikkuu tunnistimen toiminta-alueella	■ Säädä alue uudelleen, siirrä tunnistinta tai valaisinta ■ Käännä tunnistinta ylöspäin, peitä osa lohkoista tai säädä alue uudelleen
Kytkee ei-toivotusti	■ Tuuli liikuttelee puita ja pensaita toiminta-alueella ■ Katuliikenne vaikuttaa toimintaan ■ Sään (tuuli, sade, lumi), ilmanvaihtojärjestelmän poistoilman, tai avatun ikkunan aiheuttamat äkilliset lämpötilanvaihtelut	■ Säädä alue uudelleen tai peitä osa linssilohkoista ■ Säädä alue uudelleen ■ Säädä alue uudelleen tai muuta tunnistimen paikkaa

Selvitys CE-yhdenmukaisuudesta

Tuote on seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten mukainen:

- pienjännitedirektiivi 2006/95/EY
- EMC-direktiivi 2004/108/EY.

Toimintatakuu

Tämä STEINEL-tuote on valmistettu suurella tarkkuudella ja sen toiminta ja turvallisuus on testattu voimassa olevien määräysten mukaisesti. Lisäksi sille on suoritettu pistoke.

Takuuaika on 36 kuukautta ostopäivästä alkaen. Tänä aikana Steinel vastaa kaikista aine- ja valmistusvirioista valintansa mukaan joko korjaamalla tai vaihtamalla vialliset osat. Takuun piiriin eivät kuulu kuluvat osat kuten esim. kuumennusosat ja verkkojohto eivätkä vahingot, jotka ovat aiheutuneet väärästä käsittelystä tai huollosta tai laitteen pudotamisesta. Takuu ei koske

laitteen muille esineille mahdollisesti aiheuttamia vahinkoja.

Takuu on voimassa vain silloin, jos laitetta ei ole itse avattu ja se toimitetaan yhdessä ostokuitin tai laskun kanssa (ostopäivämäärä ja myyjäliikkeen leima) hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen tai ensimmäisten 6 kuukauden aikana myyjäliikkeen.

Korjauspalvelu: Takuuajan jälkeen tai takuun piiriin kuulumattoman vian ollessa kyseessä laitteen korjaa huoltopalvelumme. Pyydämme lähettämään tuotteen hyvin pakattuna lähimpään huoltopisteeseen.



Kjære kunde.

Takk for tilliten du viser oss ved ditt kjøp av STEINEL infrarød-sensor. Du har valgt et høyverdig kvalitetsprodukt som er produsert, testet og pakket meget nøye.

Vi ber deg lese denne monteringsveiledningen før du installerer sensoren.

En lang, sikker og feilfri drift kan kun garanteres dersom installasjon og igangsetting utføres korrekt.

Apparatbeskrivelse

- | | | |
|---|---|---|
| <p>1 Sikkerhetsskrue</p> <p>2 Spesielt designet deksel</p> <p>3 Linse (tas av og dreies ved valg av rekkevidde 5 m eller 12 m)</p> | <p>4 Skumringsinnstilling 2 – 2000 Lux</p> <p>5 Tidsinnstilling 10 sek. – 15 min.</p> | <p>6 Knast (Huset kan åpnes ved montering og tilkopling til strømmettet)</p> |
|---|---|---|

Tekniske data

Mål:	(H x B x D) 120 x 76 x 56 mm
Effekt:	
	Lyspærer, maks. 1000 W ved 230 V AC
	Lysrør, maks. 500 W ved $\cos \varphi = 0,5$, induktiv last ved 230 V AC
	6 x maks. 58 W hver, $C \leq 132 \mu F$ ved 230 V AC ¹⁾
Spennings:	230 – 240 V, 50 Hz
Sensorens registreringsvinkel:	180° horisontal, 90° vertikal
Sensorens rekkevidde:	grunninnstilling 1: maks. 5 m grunninnstilling 2: maks. 12 m + finjustering ved bruk av deksler 1 – 2 m
Tidsinnstilling:	10 sek. – 15 min.
Skumringsinnstilling:	2 – 2000 Lux
Beskyttelsesart:	IP 54
Beskyttelsesklasse:	II
Temperaturområde:	- 20° C til + 50° C

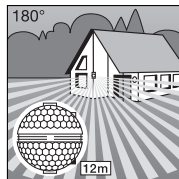
¹⁾ Lysrør, sparepærer, LED-lamper med elektronisk ballast (samlet kapasitet for alle tilkoblede elektroniske ballaster under oppgitt verdi).

Prinsippet

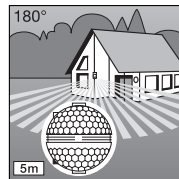
Sensoren er utstyrt med to 120°-pyrosensorer som registrerer den usynlige varmestrålingen fra mennesker eller dyr. Denne registrerte varmestrålingen omdannes elektronisk og slår på en tilkoplet forbruker (f.eks. lampe). Hindringer som f.eks. mur eller glassflater

hindrer varmestråling, lyset slås altså ikke på. Ved hjelp av de to pyrosensorene oppnås en registreringsvinkel på 180° med en åpningsvinkel på 90°. Linsen kan tas av, og den kan dreies. Dette muliggjør en grunninnstilling av rekkevidden på maks. 5 m eller

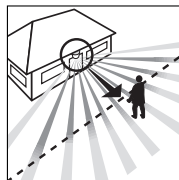
12 m. De vedlagte festebrakettene garanterer en problemfri montering på innvendig og utvendig hjørne.



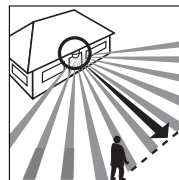
Rekkevidde maks. 12 m



Rekkevidde maks. 5 m



Gangretning: frontal



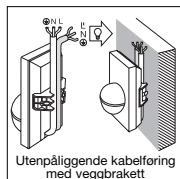
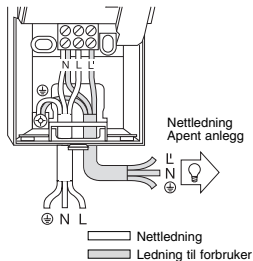
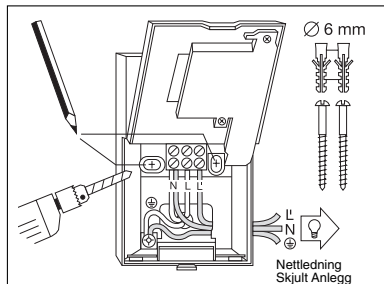
Gangretning: fra siden

OBS: Den sikreste bevegelsesregistreringen får man ved å montere apparatet parallelt med gangretning, og ved å sørge for at det ikke er hindre i veien (som f. eks. trær, mur etc.).

! Sikkerhetsinformasjon

- Før alle arbeider på beveggelsesmelderen må strømtilførselen avbrytes!
- Under montering må tilkoplingsledningene være strømfri. Slå derfor først av strømmen og bruk så en spenningstester til å kontrollere at ledningen er strømfri.
- Under installasjon av sensoren kommer man i berøring med strømmettet. Installasjonen skal derfor utføres fagmessig i henhold til vanlige installasjonsforskrifter og tilkoplingskrav.
- Sensoren sikres med en nettbryter. Nettledningsens diameter må ikke overskride 10 mm.
- Tids- og skumringsinnstilling må kun utføres når linsen er påmontert.

Installasjon / Veggmontasje



Merk: Den vedlagte hjørnebraketten kan også brukes ved montering på rett vegg. Det gjør det enkelt å trekke kablene inn bak apparatet ovenfra og gjennom åpningen for utenpåliggende kabelføring.

Monteringsstedet må ha avstand til en lampe på minst 50 cm, ellers kan varmeutstrålingen fra lampen føre til at sensoren reagerer. For å oppnå angitte rekkevidder på 5/12 m, bør monteringshøyden være ca. 2 m.

Monteringskritt:

1. Ta av dekslet ②.
2. Løsne tappen ③ og åpne den nedre husdelen.
3. Anmerk borehullene.
4. Bør hull, sett i skruerinnsettsen (Ø 6 mm).
5. Slå hull i veggten ved behov, avhengig av om ledningen legges under eller utenpå murens.
6. Nett- og forbrukerledningen føres gjennom og koples til. Bruk tetningspluggen ved utenpåliggende kabelføring.

a) Tilkopling av nettledningen

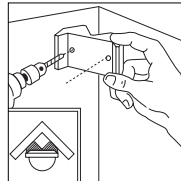
Nettledningen består av en 2-3 ledet kabel:

- L** = Fase
- N** = Fase
- PE** = Jordledning

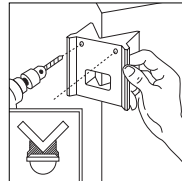
Ved tvil må kablet kontrolleres med en spenningstester, deretter må strømtilførselen slås av. Fase (L) og fase (N) koples henholdsvis til kontaktene. Jordledningen festes til jordingskontakten (⊕). Det kan selvfølgelig monteres en av/på-bryter på nettledningen.

Installasjon/Montering av hjørnebrakett

- b) Tilkopling av apparatledningen**
Apparatledningen (f.eks. en lampe) består likeledes av en 2-3 ledet kabel. De strømførende lederne monteres i klemmene merket (L') og (N). Jordledningen festes på jordingskontakten.
7. Skru kassen på og lukk igjen.



8. Sett på linsen (valgfri rekkevidde maks. 5 m eller 12 m) se avsnitt Rekkeviddeinnstilling.
9. Foreta tids- ⑤ og skumringsinnstilling ④ (se avsnitt Funksjoner).
10. Sett på dekslet ② og fest med sikringskraven ① for å sikre mot uønsket åpning.



NB: Apparatet kan skades dersom kablingene forbyttes.

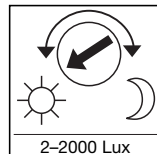
Med vedlagte hjørnebraketter lar det seg lett gjøre å montere sensoren på hjørner innvendig og utvendig. Hold hjørnebraketten mot veggten når du skal bore hullene. På den måten får du borehullene i riktig vinkel, hvilket gjør det enkelt å montere hjørnebraketten.

Funksjoner

Når bevegelsesmelderen er tilkoppelt strømnettet, kassen lukket og linsen satt på, kan anlegget tas i drift.



10 sek.–15 min.



2–2000 Lux

Dekslet ② skjuler to innstillingsmuligheter.

Tidsinnstilling (Tiden lampen skal lyse etter aktivering)
Ønsket lysid for lampen kan innstilles trinnløst fra ca. 10 sek. til maks. 15 min. Stillskruen dreies helt til venstre for korteste tid, ca. 10 sek. Stillskruen dreies helt til høyre for lengste tid,

Skumringsinnstilling (Følsomhet)

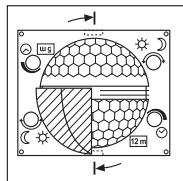
Det lysnivået man ønsker at sensoren skal reagere på, kan innstilles trinnløst fra ca. 2 Lux til 2000 Lux. Stillskruen dreies helt til venstre betyr dagslysdrift ca. 2000 Lux. Stillskruen dreies helt til høyre betyr skum-

OBS: Tids- og skumringsinnstilling må kun utføres når linsen er montert.

ca. 15 min. Under innstilling av registreringsområdet og ved funksjonstest lønner det seg å stille inn den korteste tiden.

ringdrift, ca. 2 Lux. Under innstilling av registreringsområdet og ved funksjonstest må stillskruen være dreid helt til venstre.

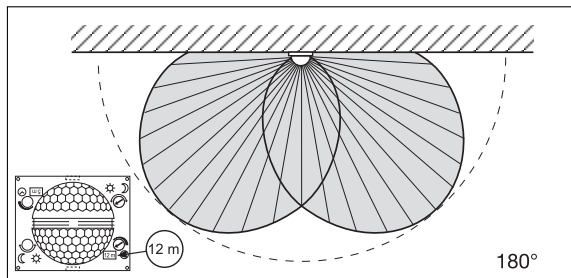
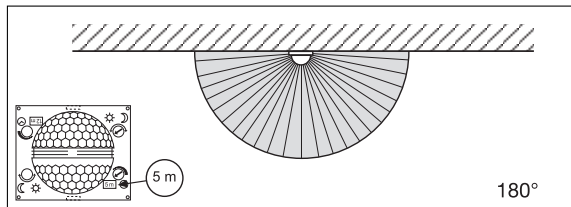
Innstilling av grunnrekkevidder



Sensorlinsen har to registreringsinndelinger. Med den ene halvparten oppnås en rekkevidde på maks. 5 m, med den andre får man en rekkevidde på maks. 12 m (ved montering i en høyde av 2 m). Etter at linsen er satt på (fest linsen godt i føringen) vises valgt maks. rekkevidde på 12 m eller

5 m nede til høyre. Ved hjelp av en skrutrekker kan linsen løsnes på siden og settes på igjen i henhold til ønsket registreringsrekkevidde.

Eksempler

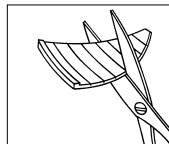


Individuell finjustering med deksler

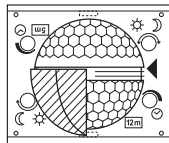
For å utelukke enkelte områder som f.eks. gang-

veier eller nabotomter, kan registreringsområdet innstil-

les helt nøyaktig ved hjelp av dekkskalér.



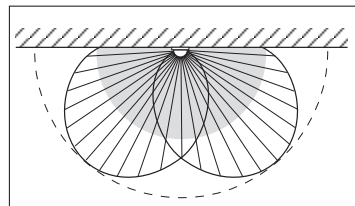
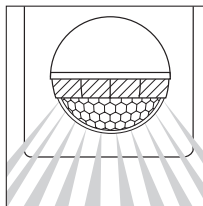
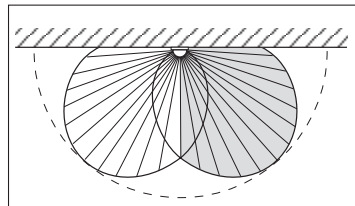
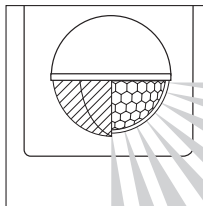
Dekkskalene kan tilpasses horisontalt og vertikalt ved å knekkes i rillene eller klippes med saks.



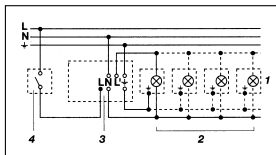
Heng dekkskalene i den øverste rillen på midten av linsen. Dekkskalene fikses når dekslet settes på plass.

(se under: Eksempler på reduksjon av registreringsområdet og reduksjon av rekkevidden.)

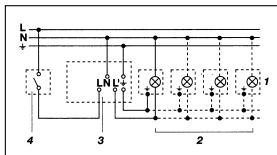
Eksempler



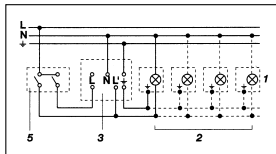
Tilkoplingseksempler



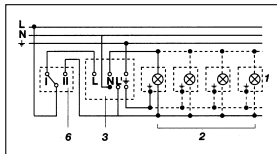
1. Lampe uten fase



2. Lampe med fase



3. Tilkopling via kronevender for manuell og automatisk drift



4. Tilkopling via vendebryter for drift med permanent lys og automatisk drift
Posisjon I: Automatisk drift
Posisjon II: Manuell drift permanent belysning
NB: Det er ikke mulig å slå anlegget av, man har bare valget mellom posisjonene I og II.

- 1) F.eks. 1–4 x 100 W lyspærer
- 2) Lampe, belysning maks. 1000 W (se Tekniske data)
- 3) Sensorens tilkopplingsklemmer
- 4) Bryter i huset
- 5) Kronevender i huset, manuell, automatisk
- 6) Vendebryter i huset, automatisk, permanent lys

Drift / Vedlikehold

Bevegelsesmelderen er egnet til å tenne lamper. Apparatet egner seg imidlertid ikke til spesielle innbruddsanlegg, da den forskriftsmessige sikringen mot sabotasje mangler. Vær og vind kan påvirke bevegelses-

sesmelderens funksjon. Sterke vindkast, sne, regn og hagl kan føre til at sensoren aktiveres, fordi den ikke kan skille mellom plutselige temperaturforandringer og varmekilder. Blir registreringslinsen skitten, kan den

rengjøres med en fuktig klut (uten rengjøringsmiddel).

Driftsforstyrrelser

Feil	Årsak	Tiltak
Sensoren uten spenning	- Defekt sikring, nettbryter er av - Kortslutning	- Ny sikring, slå på nettbryteren, kontroller ledningen med spenningsprøver - Kontroller kablingene
Sensoren slår seg ikke på	- Ved dagslysdrift: skumringsinnstillingen står på nattdrift - Lyspæren er defekt - Nettbryteren er AV - Defekt sikring - Registreringsområdet er ikke nøyaktig innstilt	- Still inn på ny - Skift lyspære - Slå på bryteren - Ny sikring, kontroller evt. kablingene - Juster
Sensoren slår seg ikke av	- Noe beveger seg i området hele tiden - Et tent lys befinner seg i registreringsområdet og slås på på nytt pga. temperaturrendringer - Bryteren inne står på «kontinuerlig drift»	- Kontroller området, juster evt. på ny eller dekk deler av linsen - Juster området eller dekk deler av linsen - Bryter på automatisk drift
Sensoren slår seg stadig AV/PÅ	- Et tent lys befinner seg i registreringsområdet - Dyr beveger seg i området	- Juster området eller dekk deler av linsen, større avstand - Juster området eller dekk deler av linsen
Sensoren slår seg på når den ikke skal	- Vinden beveger trær og busker i registreringsområdet - Biler på veien registreres - Plutselige temperaturforandringer grunnet værforhold (vind, regn, sne) eller trekk fra vifter eller åpne vinduer	- Dekk linsen med dekkskåler - Dekk linsen med dekkskåler - Juster området, flytt sensoren

CE Konformitetserklæring

Dette produktet oppfyller kravene i:

- Lavspenningsdirektivet 2006/95/EF
- EMC-direktivet 2004/108/EF.

Funksjonsgaranti

Dette STEINEL-produktet er fremstilt med største nøyaktighet. Det er prøvet mht. funksjon og sikkerhet i henhold til gjeldende forskrifter og deretter underkastet en stikkprøvekontroll. STEINEL gir full garanti for kvalitet og funksjon.

Garantitiden utgjør 36 måneder, regnet fra dagen apparatet ble solgt til forbrukeren. Vi erstatter mangler som kan føres tilbake til fabrikkasjonsfeil eller feil ved materialene. Garantien ytes ved reparasjon eller ved at deler med feil byttes ut.

Garantien gjelder ikke ved skader som skyldes normal slitasje, ved skader som oppstår på grunn av ukynlig bruk eller ved skader som skyldes at apparatet har falt i gulvet.

Følgeskader ved bruk (skader på andre gjenstander) dekkes ikke av garantien.

Garantien ytes bare hvis det kan fremlegges kvittering med påført dato fra siste salgsledd. Apparatet skal pakkes godt inn og sendes til importøren sammen med kvitteringen. Apparatet må ikke være demontert.

Reparasjonsservice:
Etter garantitidens utløp, eller dersom det skulle oppstå slitasje eller skader som ikke dekkes av garantien, kan vårt verksted foreta reparasjoner. Vennligst pakk apparatet godt inn og send det til importøren.

36^a måneder
FUNKSJONS
GARANTI